

**АГРАРНЫЙ ЗАКОН ТОРИЯ 111 г. до н. э.**  
**(Перевод и комментарии Т. Г. Мякина)**

(1)

[ ...плебейские трибуны по праву предложили, и плебс по праву постановил... триба... ] была первой, и за (эту)трибу первым подал голос Кв. Фабий, сын Квинта:

**<I. О передаче в частное владение общественного поля, земельного участка, строения, закрепленных за римскими гражданами по закону Г. Семпрония, сына Тиберия >**

(Пусть) то общественное поле Римского народа<sup>1</sup>, что было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпу[рния (133 г. до н. э.)<sup>2</sup>, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу<sup>3</sup>, (а именно)...]

(2)

(Если это) то поле или тот земельный участок, которые какой-либо старый владелец взял или оставил для себя на основании закона или плебисцита из названного (общественного) поля или земельного участка, при условии, что это (владение) будет по величине не большим, чем позволено было одному человеку брать или оставлять для себя в соответствии с (названным) законом или плебисцитом<sup>4</sup>, (а также)...

(3)

(Пусть) то общественное поле Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, [исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном

---

<sup>1</sup> Написание с прописной буквы правомерно, поскольку в данном случае речь фактически идет о наименовании государства («Сенат и Римский народ» – *Senatus populusque Romanus*). Строки 1–8 закона, по видимому, представляли собой развернутый период с повторяющимся однородным подлежащим (*qui aeger publicus*) и длинным рядом придаточных условных определительных, завершающийся сказуемым (*privatus esto*).

<sup>2</sup> Ссылка на аграрный закон Тиберия Семпрония Гракха, впервые предложивший передел «общественного поля Римского народа» и вступивший в силу в консульство Публия Муция Сцеволы и Луция Кальпурния Пизона Фруги (133 г. до н. э.). Ср. *Cic.*, *Att.* I, 19, 4. См. *Johannsen K.* *Die lex agraria des Jahres 111 v. Chr. Text und Kommentar.* München, 1971. S. 186.

<sup>3</sup> Ссылка на аграрное законодательство Гая Семпрония Гракха, плебейского трибуна 123 и 122 гг. до н. э. В соответствии с его законами о выведении колоний, некоторая часть общественных земель изымалась из раздела, среди них – земли, издавна занятые союзниками, и, возможно, т. н. «Кампанское поле» (*ager Campanus*). Ср. *Cic.*, *De lege agr.*, 1, 21; *Cic.*, *De lege agr.*, 2, 81. См. *Штаерман Е. М.* *История крестьянства в древнем Риме.* М., 1996. С. 73; *Lintott A.* *Judicial Reform and Land Reform in The Roman Republic.* Cambridge, 1992. P. 203–204; *Johannsen K.* *Op. cit.* S. 187–188; *Hinrichs F.-T.* *Die lex agraria des Jahres 111 v. Chr. //Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung.* Bd. 83. Weimar, 1966. S. 254–255.

<sup>4</sup> Имеются в виду земли, закрепленные во владение за «старыми владельцами» (*veteres possessores*) по законам Тиберия и Гая Гракхов после изъятия излишков, превышающих установленный этими законами максимум. Начиная со строки 3, речь уже идет и о гракханских «новопоселенцах», получивших земельные участки в ходе реформ Гракхов. Как справедливо отмечают К. Йогансен и О. Сакки, наш аграрный закон сохраняет в силе те положения аграрного законодательства Тиберия и Гая Гракхов, согласно которым одной семье запрещалось занимать для обработки свыше 1000 югеров «общественного поля». См. *Liv.*, *Ep.* 58, *Ep.* 60; *Vell.* 2, 6, 3; *De vir. ill.*, 64, 3; *Liv.*, 6, 35, 3; *Cat.*, *Orig.* Fr. 95; *App. Bc.* 1, 8, 33, *Bc.* 1, 9, 37. Ср. *Sacchi O.* *La legge agraria del 111 a. C. Regime della terra a Roma nell'età dei Gracchi (testo e commento).* Napoli, 2006. P. 104–114; *Johannsen K.* *Op. cit.* S. 75–76.

Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу],... [при условии, что] это то поле или тот земельный участок, которые какому-либо римскому гражданину в соответствии с законом или плебисцитом предоставил из названного (общественного) поля или земельного участка и закрепил во владение сообразно жребию триумвир<sup>5</sup>, (а также при условии), что это (владение) располагается не на том поле или земельном участке, что находятся за пределами...

(4)

[(А также пусть) то общественное поле Римского народа, что было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу, и при условии, что это то поле или тот земельный участок, которые из названного (общественного) поля или земельного участка были предоставлены, даны взамен или] возвращены [триумвиром в качестве поля или земельного участка тому, кто обменял частное поле на общественное<sup>6</sup>];

(И равно пусть) то общественное поле Римского народа<sup>7</sup>, что было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или [плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу]...

(5)

(Пусть) то, что каждый (названный старый владелец) имеет как часть названного общественного поля или земельного участка на италийской земле, то, что принадлежит ему (владельцу) вне города Рима в городе (*urbe*), городке (*oppido*), селении (*vico*), (все) то, что закрепил в его владении триумвир, – (пусть все то), что каждый (названный владелец) будет иметь и чем он будет владеть [тогда, когда будет предлагаться этот закон, ...

(6)

(если это являлось частью) того общественного поля Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, исключая поле], относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу, (а также пусть) то, что из (состава) названного (общественного) поля принадлежало этому полю или земельному участку, (все) строения на этом поле или земельном участке... тех (старых владельцев), которым,

(7)

---

<sup>5</sup> Член комиссии триумвиров по раздаче и закреплению во владение земельных участков (*Triumviri agris dandis assignandis*), созданной по закону Тиберия Семпрония Гракха. См. *Lex de j. ger.*, 2; *Liv.*, Ep. 60; *Vell.*, 2, 6; *Plut.*, *Gracchi*, 26; *De vir. ill.*, 65. В 123–122 гг. эта комиссия осуществляла вывод колоний и наделение колонистов землей на основании законов, принятых по инициативе Гая Гракха. Ср. ниже строки 4, 7, 21–22 закона. См. о полномочиях гракханских аграрных комиссаров: *Carcopino J.* *Autour des Gracques. Etudes critiques.* Paris, 1928. P. 154–155, 159–163; *Tibiletti Gi.* *Les tresviri a. i. a. lege Sempronia // Hommage à la mémoire de Jérôme Carcopino.* Publié par la société archéologique de l'Aube. Paris, 1977. P. 277–281; *Bauman R.* *The Gracchan Agrarian Commission: Four Questions // Historia.* Bd. 28, №4. Wiesbaden, 1979. P. 401–404; *Lintott A.* *Op. cit.* P. 46.

<sup>6</sup> По словам Гигина Громатика, «поля разделенные и закрепленные во владение это те, ...которые были возвращены старым владельцам и получены ими в обмен на свои» (*divisi et assignati agri sunt...*, *qui veteribus possessoribus redditi commutative pro suis sunt.* *Hyg. Grom.* P. 117, 2 (La.)). См. *Гвоздева И. А.* *Трактаты Сикюла Флакка как источник по аграрным отношениям в Древнем Риме // Проблемы истории античности и средних веков.* М., 1978. С. 38–39; *Johannsen K.* *Op. cit.* S. 219; *Lintott A.* *Op. cit.* P. 205. Ср. ниже строки 21–22 закона.

<sup>7</sup> Здесь и далее абзацем отмечается начало новой статьи в эпиграфическом тексте.

...на италийской земле (это) предоставил, закрепил во владение, оставил или занес, или приказал занести в планы, или таблицы<sup>8</sup>, триумвир:

– пусть всякое поле или земельный участок или строение, о которых записано выше [... исключая то поле или земельный участок или строение], относительно которых выше предусмотрено и определено (иное)<sup>9</sup>, [будут отныне частным владением (названного старого владельца)]...

**<II. О частновладельческих правах римских граждан на общественное поле, земельный участок, строение, предоставленные по закону Г. Семпрония, сына Тиберия>**

(8)

...Пусть купля-продажа [названного поля или земельного участка или строения] будет такой же, что и купля-продажа других частных полей, земельных участков, строений. И пусть всякий, кто будет цензором, позаботится о том, чтобы названное поле или земельный участок или строение, [которые по этому закону сделались частным владением, были внесены в ценз таким же образом, как и другие частные поля, земельные участки, строения]... Пусть цензор прикажет тому, [кому принадлежат названное поле или земельный участок] или строение, таким же образом заявить о них,

(9)

...каким образом он прикажет заявить о других частных полях, земельных участках, строениях каждому из тех, кому принадлежат они [в качестве частного владения]. Равно пусть никто не предпринимает действий, чтобы воспрепятствовать тому, в чьем владении по этому закону или плебисциту будет надлежать или надлежит быть полю, земельному участку [или строению, пользоваться, иметь, владеть (этим) как своим владением и извлекать доход из названного поля, земельного участка или строения]. Пусть также никто не вносит относительно этого

(10)

предложений в сенат. Пусть никто [в силу властных полномочий] или империя не высказывает мнений или предложений, с тем чтобы воспрепятствовать кому-либо из тех, в чьем владении по закону ли или плебисциту должны или будут должны находиться это поле, земельный участок [или строение, пользоваться, иметь, владеть (этим) как своим владением и извлекать доход из названного поля, земельного участка или строения]. (Пусть никто не предпринимает действий к тому, чтобы) отнять (у него) владение против его воли, или после его смерти [против воли его наследников].

**<III. Об общественном поле, земельном участке, строении, предоставленных по закону Г. Семпрония, сына Тиберия, при проведении дорог>**

(11)

[Тем общественным полем Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния,... а именно тем полем, которое триумвиры по раздаче и закреплению во владение земельных участков предоставили, закрепили во

---

<sup>8</sup> Имеются в виду составлявшиеся на «медных таблицах» (aeris tabulis) карты или планы, где отмечались границы предоставленных новым владельцам земельных участков. См. Sic. Flacc. P. 154, 19 etc. (La.) См. Гвоздева И. А. Технические аспекты землеустройства в Древнем Риме по трактатам землемеров // Вестник МГУ. Сер. 8. История. №4. М., 1979. С. 74–88; Johannsen K. Op. cit. S. 224; Wenger L. Die Quellen des Römischen Rechts. Wien, 1953. S. 73.

<sup>9</sup> Речь идет как о землях, изъятых из раздела в соответствии с законами Гая Семпрония Гракха (см. выше), так и, возможно, о землях, не подлежащих разделу по иным причинам. Большая лакуна, следующая после строки 3 закона, позволяет это предположить. См. Sacchi O. Op. cit. P. 144–153; Stocton D. The Gracchi. Oxford, 1979. P. 45.

владение], оставили арендаторам дорог или (придорожным) сельским жителям, проживающим в Италии<sup>10</sup>, пусть никто не препятствует указанным лицам пользоваться [этим полем или земельным участком или строением] как своим владением, извлекать доход, иметь и владеть, в том случае если названный владелец не уступил иному лицу (не продал) ...это поле, земельный участок или строение,

(12)

исключая то [поле,], а также... то поле, которое на основании этого закона надлежит будет продать, отдать или возвратить<sup>11</sup>. Если поле, земельный участок или строение [были или будут таким образом предоставлены, закреплены во владение или оставлены] тому, кто по решению сената должен или будет должен входить в число арендаторов дорог или (придорожных) сельских жителей, то пусть на основании этого закона никто не требует, чтобы названное поле, земельный участок или строение становились частным владением, и чтобы всякий, кто будет цензором,

(13)

[вносил это поле или земельный участок в ценз... или чтобы названное поле или земельный участок предоставлялись на иных основаниях, чем это есть сейчас]...

#### **<IV. О передаче в частное владение общественного поля, земельного участка предоставленных римским гражданам по закону Г. Семпрония, сына Тиберия<sup>12</sup>>**

Тот (общественный) земельный участок или то общественное поле Римского народа, которое было на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, исключая поле, относительно которого в соответствии с законом или плебисцитом, [предложенным плебсу Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено или определено, что оно не подлежит разделу]..., а также исключая поле, которое старый владелец по закону или плебисциту

(14)

взял или оставил для себя, [по величине не большее, чем было позволено одному человеку брать или оставлять для себя, пусть названное (общественное) поле в случае, если тот или иной (римский гражданин) тогда, когда будет предлагаться этот закон, будет иметь] для

---

<sup>10</sup> Ср. выше строки 3–4 закона. Возможно, имеются в виду арендаторы дорог и жители «придорожных поселений» (Ф. Хинрикс) в тех землях, которые были изъяты из раздела в соответствии с законами Гая Семпрония Гракха о выведении колоний. См. *F. T. Hinricks. Der römische Strassenbau zur Zeit der Gracchen// Historia. Bd. 16. № 2. Wiesbaden, 1967. S. 164; Johannsen K. Op. cit. S. 235; Oxford Latin Dictionary. Oxford, 1968. P. 2054. Ср. Plut., Gracchi., 26.*

<sup>11</sup> По-видимому, арендаторы дорог или придорожные сельские жители были обязаны поддерживать дороги в исправном состоянии, включая предоставление земельных участков в случае реконструкции или замены дорожного полотна. См. *Cat., De agri cult. 2, 4. Ср. Johannsen K. Op. cit. S. 238; F. T. Hinricks. Op. cit. S. 174–176.*

<sup>12</sup> По мнению большинства исследователей (в том числе, А. Ф. Рудорфа, К. Йогансен, Э. Линтотта, О. Сакки), здесь имеются в виду не столько земельные участки, предоставленные новопоселенцам гракханской аграрной комиссией, сколько вообще все земельные участки, перешедшие из состава «общественного поля» во владение частных лиц в 133–111 гг. до н. э. Так, по Э. Линтотту, в гракханских законах едва ли было указание на предельную величину надела, поскольку «размеры участка в каждом отдельно взятом регионе зависели от качества земли, и триумвир (Шvir), закрепляя землю во владение, мог принимать во внимание специфику местности». См. *Lintott A. Op. cit. P. 217.* Однако литературная традиция свидетельствует, что размеры земельных наделов, предоставлявшихся в период гражданских войн II–I вв. до н. э., всякий раз определялись законодателем с достаточной четкостью. Так, например, по аграрному законопроекту Рулла (63 г. до н. э.), нарезались наделы в 10–12 югеров (*Cic., De leg. agr., 2, 76–79*). Согласно законам триумвиров (43–41 гг. до н. э.) нарезалось по 66 2/3 югеров на человека (*Hug. Grom. P. 199–201 (La.)*) и т. д. См. *Colum. Praef. 14; De vir. ill., 33; 73, 3; Liv., 41, 13; 42, 4.* Имея в виду, в том числе, и это, Т. Моммзен и К. Николе связывали положение о наделе в 30 югеров (7, 5 га) непосредственно с аграрным законом Тиберия Гракха, согласно которому за безземельными крестьянами закреплялись земельные участки именно такой величины. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 242–243; Lintott A. Op. cit. 215–216. Ср. Mommsen Th. Über das thorisches Ackergesetz // Abh. Sächs. Ak. Wiss., phil.-hist. Kl., 2. Leipzig, 1850. S. 98; Nicolet Cl. Les Gracques ou Crise agraire et Révolution à Rome. Paris, 1967. P. 128.*

обработки и владеть из этого поля участком не больше 30 югеров, пусть это (общественное) поле будет частным владением.

**<V. О пользовании полями,  
предназначенными для совместного выпаса скота>**

Всякий, кто на поле, предназначенном для совместного выпаса скота<sup>13</sup>, будет выпасать домашний скот в количестве не большем, чем 10 голов, [причем из них тех, которым от роду будет менее года, как родились, будет не меньше... и если там, где он будет выпасать, будет мелкого домашнего скота не больше]... включая тех из них, которым от роду будет менее года,

(15)

пусть он (тот, кто будет выпасать) не будет обязан [вносить за выпас этого домашнего скота ни народу ни откупщику никакого налога или платы], и пусть не дает (никому) в связи с этим никакого удовлетворения (в суде), и пусть не вносит денег...

**<VI. О судебных гарантиях прав римских граждан  
на общественное поле,  
перешедшее в их частное владение по этому закону>**

Относительно той части того общественного поля Римского народа, бывшего в Италии в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, а именно относительно той части этого поля, которую триумвир по раздаче и закреплению во владение земельных участков по закону или плебисциту и в соответствии со жребием [предоставил и закрепил во владение] какому-либо римскому гражданину, (относительно этой части), в случае если эту часть (общественного) поля этот римский гражданин не передал или не передаст иному лицу и если наследник его не передал или не передаст [кому-либо, которому она уже перешла из этого наследства в силу завещания или уступки

(16)

или если кто-либо уже купил (ее) у кого-либо из них, то в таком случае пусть по делу относительно этой (части поля) кто-либо из них обратится до ближайших мартовских ид туда<sup>14</sup>, где вершится суд, к тому, кто на основании этого закона должен будет провести судебное разбирательство относительно названного поля. Пусть относительно этого дела он (судья) так вершит суд] и принимает такие решения, чтобы решить дело о владении в пользу того или наследника того, кому по жребию это поле было передано и закреплено

---

<sup>13</sup> «Поле для совместного выпаса скота» (*ager compascuus*) называлось поле, которым мог пользоваться ограниченный круг лиц, как правило – окрестные землевладельцы, чьи участки непосредственно примыкали к этому полю. Э. Линтотт, ссылаясь на такой важный и близкий по времени (117 г. до н. э.) памятник как *Sententia Minuciofum* (CIL I, № 584), считает, что в этой статье аграрного закона под *ager compascuus* следует понимать общественную землю, находящуюся во владении земледельцев-соседей. «Более того, эта соседская община, - справедливо отмечает Э. Линтотт, - никоим образом не является каким-то замкнутым сообществом, поскольку в данной статье отсутствует положение, которое бы разрешало выпасать скот на этом поле только строго определенному кругу лиц». Ср. ниже стр. 25–26 закона. Против приведенной выше оценки Э. Линтотта не выставляет никаких аргументов и К. Йогансен. См. *Lintott A. Op. cit.* P. 218; *Johannsen K. Op. cit.* S. 245. Ср. *Sic. Flacc.* P. 157, 9 (La.); *Frontin.* P. 15, 4 (La.); *Dig.*, 8, 5, 20, 1. Ср. *Кузицин В. И.* Крестьянское хозяйство Древнего Рима как экономический тип // *Вестн. древ. ист.* №1. М., 1973. С. 40.

<sup>14</sup> Речь идет о первых мартовских Идах после принятия данного закона. До этого времени предполагалось утвердить первые после принятия нашего закона налоги, и, следовательно, эту дату (15 марта) можно характеризовать как начало «нового финансового года» (по выражению Э. Линтотта). Это были либо мартовские Иды 111 г. до н. э. (по версии Ф. Хинрикс), либо – мартовские Иды 110 г. до н. э. (по версии К. Йогансен и Э. Линтотта). Ср. ниже стр. 23–24 закона. См. *Hinrichs F.-T.* *Die lex agraria des Jahres 111 v. Chr.* // *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung.* Bd. 83. Weimar, 1966. S. 273; *Johannsen K. Op. cit.* S. 247; *Lintott A. Op. cit.* P. 220; *Lintott A.* *Imperium Romanum: Politics and Administration.* London, 1993. P. 88. См. также выше Предисловие.

во владение, если что-либо из этого поля не будет передано иному лицу так, как об этом записано выше.

[Относительно той части общественного поля Римского народа, которое было в Италии в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, а именно той части этого поля, которую триумвир по раздаче и закреплению во владение земельных участков] предоставил, закрепил во владение, возвратил старому владельцу или кому-либо как старому владельцу,

(17)

а также (относительно) той части (общественного) поля, какую триумвир по раздаче и закреплению во владение земельных участков [предоставил, закрепил во владение, возвратил (названному владельцу) в городе, городке, селе, в случае если эту часть (общественного) поля ни названный владелец ни наследник его не передал или не передаст кому-либо, которому она уже перешла из этого наследства] в силу завещания или уступки, или если кто-либо уже купил ее у кого-либо из них, то в таком случае пусть по делу относительно этой (части поля) кто-либо из них обратится до ближайших мартовских ид туда, где вершится суд, к тому, кто на основании этого закона должен будет провести судебное разбирательство относительно названного поля. Пусть относительно этого дела он так вершит суд и принимает такие решения, [чтобы решить дело о владении в пользу того или наследника того]... кому как старому владельцу

(18)

(или как если бы старому владельцу) это поле было предоставлено, закреплено во владение, возвращено, [или кто получил поле (земельный участок) в городе, городке, селении].

...Если кто-либо из тех, кому принадлежит описанное выше поле (земельный участок), был насильственно выдворен из владения, которое принадлежит ему и которым насильственно выдворенный владел, то в том случае, если он владел им не насильственно, не тайком (clam) и не по милости (graciam) того, кто насильственно выдворил его из этого владения, пусть (в этом случае) [тот, кто на основании этого закона должен будет провести судебное разбирательство по этому делу, в случае если бывший таким образом насильственно выдворенным обратится к нему по этому делу туда, где вершится суд до первых] мартовских ид после принятия этого закона, пусть (тот, кто будет проводить судебное разбирательство) позаботится о том, [чтобы восстановить того, кто был таким образом насильственно выдворен, во владении (тем полем), откуда он был насильственно выдворен].

**<VII. Об освобождении римских граждан от выплаты налога за общественное поле, земельный участок, строение перешедшие в частное владение по этому закону>**

(19)

[За то поле, земельный участок или строение, которые были общественным полем Римского народа на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния], а именно за ту часть (этого поля, земельного участка или строения), которая по закону или плебисциту или на основании этого закона стала или станет частным владением, пусть за это поле, земельный участок или строение или в уплату за выпас скота, который выпасается на этом поле, после того, как по принятии этого закона [впервые будут утверждены (новые) налоги, пусть (после этого) никакое должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица не предпринимает действий к тому, чтобы за это поле,

земельный участок и строение] каким-либо образом кто-либо вносил или был обязан внести народу или откупщику деньги, плату за выпас или налог<sup>15</sup>.

(20)

И пусть никто не предпринимает действий к тому, чтобы... [с кого-либо] каким-либо образом за это взыскивались и взимались деньги в пользу народа или откупщика, или чтобы [кто-либо был должен что-либо внести народу или откупщику (в качестве платы)] за эти поля, земельные участки или строения после того, как по принятии этого закона впервые будут утверждены (новые) налоги, или чтобы кто-либо должен был внести плату за выпас скота, который будет пастись на этих полях, народу или откупщику.

**<VIII. О землях под колонии, переданных в распоряжение комиссии триумвиров по раздаче и закреплению во владение земельных участков>**

Если общественное поле или земельный участок [Римского народа, бывший на италийской земле

(21)

в консульство П. Муция, Л. Кальпурния, исключая поле, которое цензоры Л. Цецилий и Гн. Домиций] за 11 дней до календ октября (115 г. до н. э.) сдали в аренду вместе с полем, находящимся за Курионом<sup>16</sup>, если это общественное поле или земельный участок Римского народа какой-либо римский [гражданин] или кто-либо из союзников или из союзников латинского права, обычно состоящих, в соответствии с договором носящих тогу (*formula togatorum*), [под военной командой на италийской земле<sup>17</sup>]... (если кто-либо из них) предоставил из своего владения, будучи старым владельцем

(22)

---

<sup>15</sup> Перевод в соответствии с восполнением Т. Моммзена. В 1927 г. Ш. Сомань предложил новое восполнение для лакуны в строке 19. В соответствии с восполнением Ш. Соманя строка 19 должна была завершаться так: «[... пусть (после этого) никакое должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица или в силу (своего) империя не высказывает мнений и не вносит предложений с тем, чтобы кто-либо...] [не] вносил или [не] был обязан внести народу или откупщику деньги, плату за выпас или налог [или (вносил) его иначе, чем нежеля должен или будет должен делать это по закону или плебисциту]» (*ne quis mag(istratus) neve pro mag(istratu) imperiove sententiam deicito neve inferto quo quis minus aliterve utei ex lege plebeive scito debet debebit, populo aut p]ublicam pecuniam scripturam vectigalve det dare debeat*). См. *Saumagne Ch. Sur la loi agraire de 111 // Revue de Philologie. Vol. 1. Paris, 1927. P. 54 etc.* Восполнение Ш. Соманя вызвало справедливую критику М. Гельцера, К. Йоганнсен, Х. Маттиньи Э. Линтотта, указавших на несоответствие предлагаемого восполнения лакуне, его общую синтаксическую и смысловую неприемлемость. В настоящее время большинство исследователей (в числе них и О. Сакки) следует чтению Т. Моммзена. См. *Sacchi O. Op. cit. P. 303–316; Lintott A. Judicial Reform and Land Reform in The Roman Republic. Cambridge, 1992. P. 222; Mattingly H. B. The Agrarian Law of the «Tabula Bembina» // Latomus. Vol. 30, fasc. 2. Bruxelles, 1971. P. 282–284; Johannsen K. Op. cit. S. 252–253.*

<sup>16</sup> Л. Цецилий – Луций Цецилий Метелл Далматийский (*L. Caecilius Metellus Dalmaticus*), консул (119 г. до н. э.) и цензор (115 г. до н. э.). Гн. Домиций – Гней Домиций Агенобарб (*Cn. Domitius Ahenobarbus*), консул (122 г. до н. э.), цензор (115 г. до н. э.). Ср. *Cic., Cluent. 42, 119.* Сданное этими цензорами в аренду «поле» (*ager*), как отмечает К. Йоганнсен, по-видимому, находилось в Южной Италии, там, куда в соответствии с законами Гая Гракха выводились колонии. Точное местонахождение этого, остававшегося на особом положении поля, по словам К. Йоганнсен, «не определено, поскольку пресловутый «Курион» (*Curione*), река это или гора, больше нигде не упоминается и ближе не известен». Эмэндация А. Цумпта (1850), предлагавшего вместо «за Курионом» читать «за Рубиконом» (*trans Rubiconem*), отвергается всеми современными исследователями, начиная с Т. Моммзена. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 259.*

<sup>17</sup> Под «договором носящих тогу» (*formula togatorum*) здесь следует понимать закон, в соответствии с которым та или иная община была обязана выставлять для военной службы то количество солдат, которое было установлено условиями союзного договора. См. *Liv. 22, 57, 10; 27, 9, 3.* В число «носящих тогу», таким образом, здесь включаются уже не только римские граждане, но и все союзные им италики. Ср. *Sall. Jug., 21, 2; 26, 1.* См. *Johannsen K. Op. cit. S. 260.*

или как старый владелец, это общественное поле или земельный участок [...для основания (на нем), выведения (на него) или размещения (на нем) по закону или плебисциту колонии или города<sup>18</sup>], то (в таком случае) пусть это поле или земельный участок будут частным владением того, кому названное поле или земельный участок были предоставлены, возвращены, закреплены во владение; или того, кому это поле или земельный участок перешли или перейдут от владельца или его наследника по завещанию или в качестве наследства или дарения; или того, кто их купил или купит (у названного владельца); или того, кто их купил или купит у этого покупателя. (При условии), что на том поле или земельном участке этот город или колонию основал, вывел или разместил триумвир, или если это то поле или тот земельный участок, которые взамен названного поля или земельного участка были из состава поля, бывшего общественным полем Римского народа [в консульство П. Муция, Л. Кальпурния],

(23)

предоставлены, возвращены, закреплены во владение триумвиром<sup>19</sup> ... исключая то поле или тот земельный участок, относительно которых в соответствии с законом или плебисцитом, предложенным Г. Семпронием, сыном Тиберия, плебейским трибуном, было предусмотрено [или определено, что это поле или этот земельный участок не подлежат разделу]...

**<IX. О судебных гарантиях владельческих прав римских граждан и союзников, предоставивших свои земли триумвирам по выведению колонии>**

Относительно того поля или земельного участка или строения [, которые триумвир возвратил, закрепил, предоставил из (состава) поля или земельного участка, бывшего общественным полем Римского народа, взамен того поля или земельного участка], на который триумвир вывел колонию так, как о том записано выше, [пусть претор или консул, кто на основании

(24)

этого закона будет проводить судебное разбирательство относительно этого поля по делу о поле тех, кто обратится туда, где вершится суд до ближайших мартовских ид<sup>20</sup>, пусть относительно этого дела он (претор или консул) так вершит суд и принимает такие решения, чтобы решить дело о владении] в пользу того или наследника того, кому триумвир предоставил, возвратил, закрепил во владение это поле или земельный участок

---

<sup>18</sup> Речь идет о колониях, выведенных в Южную Италию в соответствии с законами Гая Гракха 123–122 гг. до н. э. «Книга колоний» (*Liber Coloniae*) указывает, что «на основании Семпрониева закона» (*lege Semproniana*) были выведены колонии Ферентина и Тарквиний в Этрурии, колония в Абеллине, колонии Свесса Аврунка и Велитры в Лации, а также колонии в Кампании. Кроме того, упоминается выведенная «на основании гракханского закона» (*lege Graccana*) колония Кадация. См. *Lib. Col.*, p. 216, p. 219, p. 229, p. 233, p. 237, p. 238. Литературная традиция, хотя и говорит о «многочисленных» (*complures*) колониях, называет только Сколаций и Тарент (они же – Минервия и Нептуния), а также колонию в Капуе. См. *Liv.*, Ep. 60; *Vell.*, 1, 15, 2–4; *De vir. ill.*, 65, 3; *Plut.*, *Gracchi*, 29; *App. Bc.*, 1, 23, 98. Найденные межевые камни гракханской комиссии также позволяют связать ее деятельность, прежде всего, с югом Италии – Кампанией, Луканией и Апулией. См. *Юдин А. В.* Колонизация Римом Южной Италии в III–II вв. до н. э. Автореф. дис. ... канд. ист. наук. М., 2001. С. 12; *Lintott A.* Op. cit. P. 45–47; *Stoetgen D.* Op. cit. P. 133–135; *Molthagen J.* Durchführung der gracchischen Agrarreform // *Historia* Bd. 22, №3. Wiesbaden, 1973. S. 433–439, 448–455; *Carcopino J.* Op. cit. P. 161–165; *Fracarro P.* Ricerche su Gaio Gracco // *Atheneum. Studi periodici di letteratura e storia dell'antichità*. N. S. Vol. 3. Pavia, 1925. P. 91.

<sup>19</sup> Э. Линтотт считает, что речь идет о компенсации за частичное занятие под колонии тех земель, которые в соответствии с законодательством Гая Гракха были изъяты из раздела. См. выше стр. 4, 6, 13 закона. См. *Lintott A.* Op. cit. P. 46, not. 62.

<sup>20</sup> См. выше примеч. 14.



взамен того поля или земельного участка, на который он вывел колонию... Пусть этот претор или консул позаботится о том, чтобы, когда кто-либо явится по этому делу в суд...

#### <X. Об общественном поле Римского народа>

[Пусть на поле или земельном участке], относительно которого было записано выше, а именно на той части этого поля или земельного участка,

(25)

что после принятия этого закона станет общественным полем Римского народа, исключая то поле или тот земельный участок, [которые были (ранее) определены для общественного использования или публично сданы в аренду, пусть (таким образом) на этом поле пасет скот, кто пожелает]... И пусть это поле не становится полем для совместного выпаса скота, и пусть никто не захватывает на этом поле земельный участок и не стремится ограждать, с тем чтобы воспрепятствовать тому, [кто] пожелает выпастить (скот)<sup>21</sup>. Если кто-либо будет делать это, то сколько раз он это будет делать, пусть он за всякий раз, как это сделает... заплатит за каждый югер (захваченного) поля 50 [сестерциев монетой] всякому, кто займет это общественное владение или для пользования или как арендованное или (как взятое) на откуп...

Быков, коней, [мулов, ослов... на том поле или земельном участке, которые

---

<sup>21</sup> Наш аграрный закон таким образом снимал все ограничения на выпас скота в пределах «общественного поля», установленные еще законом *de modo agrogum* и подтвержденные впоследствии аграрным законодательством Гракхов. Как справедливо отмечает К. Йоганнсен, отныне «при условии выплаты определенного налога, разрешалось выпастить стада в любом количестве». См. *Johannsen K. Op. cit. S. 76–78. Sp. Cat., Orig. Fr. 95; App., Bc. 1, 8, 33; Vell., 2, 6, 3.* С этим положением аграрного закона 111 г. К. Йоганнсен связывает известные слова Цицерона (*Cic., Brut. 136*), которые К. Йоганнсен предлагает переводить так: «Спурий Торий был достаточно силен в популистском красноречии, он, который (своим) налогом освободил общественное поле от порочного и бесполезного закона» (*Sp. Thorius satis valuit in populari genere dicendi, is, qui agrum publicum vitiosa et inutili lege vectigali levavit*). При этом, К. Йоганнсен приводит весомые доказательства в пользу того, что под «налогом» (*vectigali*) здесь следует понимать именно налог за пользование пастбищем, входившим в «общественное поле» (*agrum publicum*). См. *Cic., In Ver., 2, 3, 6; Cic., De leg. Manil., 6, 15; Pl., Hist. nat., 18, 3, 1; Hyg. Grom., P. 202, 4 (La.)*. Ср. стр. 14, 15, 25, 26 закона. Таким образом, по мнению К. Йоганнсена, Цицерон хочет сказать, что именно Спурий Торий, введя «налог» (*vectigal*) за выпас, избавил крупных собственников от стеснительных рамок «порочного и бесполезного» (*vitiosa et inutili*) гракханского законодательства, воспрепятствовавшего выпастить на «общественных пастбищах» (*pasca publica*) сколь угодно большое количество скота. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 78, not. 42–43.*

На наш взгляд, следует, безусловно, согласиться с К. Йоганнсен в том, что речь у Цицерона идет именно о тех положениях нашего аграрного закона, которые касаются общественных пастбищ (включая общественные *agri compascui*, см. выше стр. 14, 15 закона). С нашей точки зрения, однако, под «порочным и бесполезным законом» (*vitiosa et inutili lege*) Цицерон, равным образом, мог иметь в виду и закон Тория (тождественный, как справедливо отмечает К. Йоганнсен, нашему аграрному закону). Ведь именно аграрный закон 111 г. до н. э., снимая все ограничения на выпас скота в пределах «общественного поля» (стр. 25–26), демагогически освобождал владельцев небольших стад от платы за выпас в пределах общественных *agri compascui*. См. стр. 14–15, стр. 26 нашего закона и примеч. Ср. *Cic., De lege agr., 2, 21, 57; Cic., De lege agr., 1, 410.* В таком случае, приведенное высказывание Цицерона следует переводить так: «Спурий Торий был достаточно силен в популистском красноречии (*populari genere dicendi*), он, который (своим) порочным и бесполезным законом освободил общественное поле от налога (*vectigali liberavit*)». Так понимал это место у Цицерона, в частности, А. Ф. Рудорфф. См. *Rudorff A. A. F. Das Ackergesetz des Spurius Thorius // Zeitschrift für geschichtliche Rechtswissenschaft. Bd. 10. Berlin, 1839. S. 1–194; Johannsen K. Op. cit. S. 33.* Чтение А. Рудорффа склонен принять и О. Сакки. Ср. выше Предисловие, прим. 17.

Впрочем, как бы то ни было, аграрный закон 111 г. до н. э., как справедливо отмечает К. Йоганнсен, с неизбежностью повлек за собой массивные захваты богатыми собственниками общественных пастбищ так, что действия отдельных богачей (по-видимому, Лукулла) даже стали в 80–90-е гг. до н. э. предметом разбирательства в римском сенате, а впоследствии возмущали и Цицерона. Ср. выше предисловие. См. *Cic., De orat., 284.* Ср. также *Cic., Pro Tull.* См. *Т. Г. Мякин.* Аграрный закон Тория (111 г. до н. э.) // Вестник Новос. гос. ун-та. Серия: История, филология. Т. 5. Вып. 1. История. Новосибирск, 2006. С. 116, 129, примеч. 10; *Mattingly H. B. Op. cit. P. 285–287.*

(26)

после принятия этого закона станут общественным полем Римского народа, позволяется выпасать в пределах того количества (голов)], какое указано в настоящем законе для домашнего скота. И пусть никто не должен будет вносить за это никакого налога или платы за выпас.

Пусть каждый, кто выгонит домашний скот на горную (лесную) тропу или общественную дорогу ради прогона [и там выпасет... Пусть он за тот скот], а именно ту его часть, что была выгнана на тропу или общественную дорогу и выпасена (там) ради прогона, не должен будет вносить никакой платы ни народу ни откупщику...

#### **<XI. О гарантиях частновладельческих прав тех, кто обменял частное поле на общественное>**

(27)

[То поле или земельный участок из общественного поля Римского народа, бывшего на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, а именно то поле или тот земельный участок, которые народ] обменял на частное (поле или земельный участок), получив взамен того поля или земельного участка в общественное владение частное поле или земельный участок, пусть [это (отданное в обмен общественное) поле или земельный участок] будут частным владением (его) владельцев таким же образом, как и (любое) чье-либо частное владение на полном праве (*optima lege*)<sup>22</sup>.

Пусть на то частное поле, [которое было обменено на общественное, с предоставлением взамен соответствующей части] общественного поля, распространяется тот же самый закон так, как если бы оно было общественным полем Римского народа в консульство П. Муция и Л. Кальпурния.

#### **<XII. О праве на наследственное поле>**

[(Если) какое-либо поле взамен наследственного поля было передано из (состава) общественного поля в частное владение<sup>23</sup>,

(28)

а само наследственное поле было откуплено откупщиками как общественное владение, пусть претор или консул (позаботятся)] о том, чтобы откупщики (вместо) всей той части наследственного поля, какую они держат в составе общественного владения, откупленного (ими) при цензорах Л. Цецилии и Гн. Домиции<sup>24</sup>, взяли в откуп, если пожелают, при цензорах, которые после этого вступят в должность, точно такой же величины [общественное] владение вместо (названного) наследственного поля, и записали его (на себя) вместо (названного) наследственного поля.

---

<sup>22</sup> Перевод в соответствии с чтением О. Сакки. Ср. *Sacchi O. Op. cit. P. 348–366; Johannsen K. Op. cit. S. 125, 268; Lintott A. Op. cit. P. 185. См. Cic., De lege agr., 3, 2, 7.*

<sup>23</sup> По мнению Э. Линтотта, речь идет о «родовых землях», принадлежащих италийским союзникам и изъятым из раздела в соответствии с законами Гая Гракха о выводе колоний. Ср. выше строки 1, 3, 4 закона. См. *Lintott A. Op. cit. P. 46.* В свою очередь, О. Сакки рассматривает правовой статус этого «наследственного поля» (*ager patritus*) в тесной связи с особым положением «наследуемого имени» -*heredium*- в целом (*parvum praedium*, по Фесту). Ср. *Cic., De lege agr., 3, 2, 7.*

<sup>24</sup> См. выше строку 21 закона.

### <XIII. Об общественных дорогах>

Дуумвир, который<sup>25</sup> ... пусть позаботятся о том, чтобы [общественные дороги], бывшие в Италии в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, были свободны и открыты (для проезда)[...]

### <XIV. О равной ответственности римских граждан и латинов за неисполнение этого закона>

(29)

То, что согласно записанному выше в этом законе] будет позволено предпринимать каждому римскому гражданину на полях, находящихся в Италии и бывших в консульство П. Муция и Л. Кальпурния общественным владением Римского народа, а равно то, что латину или иностранцу в консульство М. Ливия и Л. Кальпурния (112 г. до н. э.) было позволено [предпринимать на этих полях]... по закону или плебисциту или на основании союзного договора, пусть (все они) предпринимают это со своей стороны без обмана (*sed fraude sua*)<sup>26</sup>.

Относительно того, что согласно записанному выше в этом законе, надлежит предпринимать

(30)

[или не предпринимать на указанных выше полях латину или иностранцу... то в случае, если кто-либо из них (латинов или иностранцев)] не предпринял того, что ему по этому закону надлежало предпринять, или предпринял то, что кому-либо из них воспрещено предпринимать по этому закону, (если это так, то) пусть (в таком случае) должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица, когда по этому делу обратятся туда, где вершится суд, позаботится предоставить требуемое истцом на основании этого закона равно суд, судью, [или рекуператоров для того или тому, кто вчиняет иск на основании этого закона], таким образом как если бы надлежало предоставить суд, судью или рекуператоров для того или тому, кто потребовал бы суда по этому делу, заявив, [что римский гражданин поступил вопреки этому закону<sup>27</sup>]....

### <XV. О землях, предоставленных колониям и муниципиям по решению Римского народа или по усмотрению сената, а также о землях «третьей доли»>

(31)

Если какое поле по решению народа или по усмотрению сената было предоставлено для извлечения дохода колониям или [муниципиям] или тем (городам), которые на правах колоний или муниципиев принадлежат [римским гражданам] или (союзникам) латинского

---

<sup>25</sup> По-видимому, речь идет о дуумвирах по судопроизводству (*duumviri iuri dicundo*) – высших выборных должностных лицах в римских колониях и муниципиях. В круг обязанностей дуумвиров (в некоторых городах – кваттуорвиров), помимо всего прочего, входило также попечение о состоянии дорог и, вообще, – об общественном строительстве. См. CIL., I, № 592, № 600, № 1620, № 1911, 1492, № 1494, № 1503, № 2673, № 3119, № 3173. Ср. Cic., *De lege agr.*, 2, 93; Caes., *Bell. Civ.*, 1, 30, 1. К. Йоганнсен, однако, ошибочно отождествляет этих дуумвиров с дуумвирами, избираемыми на основании аграрного закона 111 г. до н. э. *Johannsen K.* Op. cit. S. 271. Ср. ниже строки 57–58, 67–68, 89–90 закона и примечания к ним.

<sup>26</sup> См. Cic., *De leg.*, 2, 24, 60; Gell., 20, 1, 49.

<sup>27</sup> Закон, таким образом, касался латинов и иностранцев (*peregrini*), которые, по-видимому, должны были оставить занятые ими земли в случае, если они входили в 133 г. до н. э. в состав «общественного поля» (*ager publicus*), исключая, по-видимому, земли, изъятые из раздела в соответствии с законами Гая Гракха (см. выше строки 1, 3, 4 закона).

права, или [тем, кто владеет землей «третьей доли»<sup>28</sup>, то пусть тому, кто как колон или муниципал или на правах муниципий... будет извлекать доход (из этих полей)], или тому, кто будет на правах колонии или муниципия или как муниципии извлекать доход (из этих полей), или тому, кто будет извлекать доход на землях «третьей доли»,

(32)

[При условии, что это та часть названного поля, которую они будут держать как колонны или муниципалы или на правах муниципий, или держать от имени колонии или муниципия или как муниципии, или (если) это та часть названного поля, которую (кто-либо)] получил или получит на землях «третьей доли» по завещанию, по наследству, или в силу предоставления... (А также при условии), что это поле (находится во владении) тех, кому до принятия этого закона было позволено иметь, извлекать доход, владеть, огораживать это поле или земельный участок как взятые в аренду, исключая то поле или земельный участок, которые на основании этого закона... надлежит продать, предоставить или возвратить,... (Если это так, то) пусть каждому (из названных владельцев) будет позволено после принятия этого закона иметь, пользоваться, извлекать доход, огораживать, владеть всем тем, чем ему было позволено (владеть) до принятия этого закона...

**<XVI. О судебном разбирательстве  
по делам относительно полей или земельных участков,  
перешедших на основании этого закона в частное владение>**

(33)

Если относительно какого-либо общественного поля или земельного участка, принадлежавшего Римскому народу на италийской земле в консульство П. Муция и Л. Кальпурния, (а именно) относительно той части этого поля или земельного участка, которая по закону [или плебисциту, или на основании этого закона стала частным владением, (в случае)] если относительно этого поля или земельного участка [до ближайших мартовских ид] будет судебное разбирательство, пусть всякий кто будет консулом или претором, проведет судебное разбирательство по этому делу.

(34)

[Пусть судей и рекуператоров предоставляет судья<sup>29</sup>]... ...[И пусть никакое иное должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица не проводит судебного разбирательства по этому делу] и не выносит решения относительно этого поля или земельного участка, не предоставляет суд или рекуператоров, кроме как консул либо претор. Если обещание явиться в суд ради этого дела (истцом и ответчиком) [будет дано], то пусть на основании этого закона ничто не препятствует [названным должностным лицам] принимать решение по этому делу. Если относительно предоставленных суда, судьи или рекуператоров [будет обращение к должностным лицам, и если кому-либо из этих должностных лиц (данный состав суда) покажется не отвечающим общему делу,

(35)

то пусть по этому закону ничто не препятствует им противодействовать этому или наложить запрет].

---

<sup>28</sup> Земли «третьей доли» (trientabuli) – земли, которые сенат в 200 г. до н. э. предоставил римским гражданам в качестве компенсации за третью часть государственного займа, проведенного в 204 г. до н. э. во время войны с Ганнибалом. См. Liv., 31, 13.

<sup>29</sup> Иными словами, то должностное лицо из числа указанных выше, которое будет вести судом в данный момент (претор или консул). Так, в Lex Acilia (Sempronia) 122 г. до н. э. судьей назван претор. Ср. о полномочиях должностных лиц и гражданском процессе в период Поздней Республики: Lex Anton. de Therm., 2, 2; lex Gall.Cisalpn., 20, 17; Fr. Attest., 17; lex Urson., 105; lex Malac., 65 etc. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 275–277.*

**<XVII. О судебном разбирательстве  
по делам относительно полей или земельных участков,  
принадлежащих Римскому народу>**

[Относительно того поля или земельного участка, которые на италийской земле будут принадлежать Римскому народу после принятия этого закона, (а именно), если в связи с этим полем или земельным участком будет судебное разбирательство], то пусть всякий, кто занимает должность консула, претора или цензора, проведет судебное разбирательство по этому делу, пусть судье принадлежит предоставление судей и рекуператоров. Пусть он [принимает решения] так, как ему [покажется] это соответствующим общему делу и его (претора, консула) обязательствам... [И пусть никакое иное должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица, кроме как консул, претор или цензор], не проводит судебного разбирательства по этому делу, не выносит решения относительно этого поля или земельного участка,

(36)

не предоставляет ни судью, ни суд, ни рекуператоров. [Если обещание (истца и ответчика) явиться в суд ради этого дела будет дано, то пусть по этому закону ничто не препятствует названным должностным лицам принимать решение по этому делу. Если относительно предоставленных суда, судьи, рекуператоров будет обращение к должностным лицам и (если) кому-либо из этих должностных лиц (данный состав суда)] покажется не отвечающим общему делу<sup>30</sup>, то пусть по этому закону ничто не препятствует им противодействовать этому или наложить запрет... Если какому-либо откупщику по этому закону кто-либо будет должен деньги, то пусть [никакое должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица] не предпринимает каких-либо действий с той целью, чтобы какой-либо (должник) платил меньший или иной налог или плату за выпас,

(37)

[чем нежелает тот, который он должен или будет должен уплатить по этому закону]... [Если откупщик] заявит по этому делу, [что ему должны] или поручились предоставить (деньги), то пусть консул или проконсул, претор или пропретор там, куда обратились за судом, в течение ближайших 10 дней с того дня, когда [по этому делу обратятся в суд]... предоставит 11 [рекуператоров], (выбранных) из 50 граждан, принадлежащих к первому классу<sup>31</sup>. [Пусть (претор или консул) позаботится о том, чтобы истец и ответчик]

(38)

попеременно отвели [из этих (11 рекуператоров) кого пожелают,] но не более чем [четырех каждый... Тем, кто останется после этого, трем или более<sup>32</sup>, пусть им (претор, консул или цензор) всякий раз приказывает вынести судебное решение в первый ближайший день]. Если какое-либо дело не получит (денежного) возмещения или если оно не получит (денежного возмещения) на суде, [или если по этому делу не будет принято судебного решения], поскольку в отношении этого дела ввиду двурушничества (preaevaricationis)<sup>33</sup>... или (судебное) действие не будет произведено [по злому умыслу истцов или] судебных заступников, то, в случае если большинство рекуператоров...

<sup>30</sup> *Rei publicae* (dat. sing.). Имеются в виду интересы республики и римских граждан.

<sup>31</sup> Рекуператоры обычно избирались посредством жеребьевки (*sortitio*), см. *lex Urson.*, 95 (CIL, I, № 594); *Serv. Aen.*, 6, 431; *Cic., Verr.*, 2, 13; 17, 42. Ср. *Cic., Verr.*, 2, 3, 29; 2, 3, 11.

<sup>32</sup> Ср. число рекуператоров по Киренскому эдикту (*FIRA*, I, № 68, 119–122). См. также: *Cic., Verr.*, 2, 3, 12; 2, 21, 54; 2, 60, 137; *Liv.*, 36, 48, 8; 43, 2, 3.

<sup>33</sup> Ср. *lex Urson.*, 95 (CIL I, № 594); *Cic.*, 17, 56; *Plin.*, *Ep.* 3, 20, 9; *Gaius Inst.*, 4, 185.

(39)

[выступит] с таким мнением, и это (претор, консул или цензор) признает наиболее справедливым для принятия судебного решения по данному делу, то пусть он позаботится... [(чтобы) то, что будет (таким образом) присуждено,] тот, кто в силу судебного решения должен будет это предоставить, выплатил (это) без злого умысла (*se dolo malo*)...

**<XVIII. Об ответственности должностных лиц>**

(40)

[Если во исполнение каких-либо законов или плебисцитов (претор, консул или цензор)] наложит запрет в какой-либо части (на право кого-либо) иметь, владеть, извлекать доход из своего поля [в связи с тем, что кто-либо будет иметь, владеть, извлекать доход из общественного поля римского народа] и владеть (своим полем) так, как это позволит настоящий закон; или если во исполнение каких-либо законов или плебисцитов (названное должностное лицо) позволит в связи с этим иметь, владеть, извлекать доход в какой-либо части из своего поля тому, кто будет иметь, владеть, [извлекать доход из общественного поля римского народа], и владеть (своим полем) иначе, чем это позволит настоящий закон: то пусть названное должностное лицо, в случае [если не поклянется на каком-либо из тех законов или плебисцитов, на каком ему приказано или будет приказано поклясться<sup>34</sup>, подлежит наказанию установленным штрафом...

(41)

...И пусть никакому должностному лицу] не будет позволено истребовать, забрать, реквизировать, удержать с него (нарушителя настоящего закона) меньшую сумму, но также и пусть [в отношении него (нарушителя) не будет обмана].

**<XIX. О признании недействительными прочих законов или плебисцитов в той части, в которой они противоречат настоящему закону>**

Если есть какой-либо закон или плебисцит, запрещающий должностному лицу выносить по этому делу решения, которые этому (должностному лицу) [необходимо на основании настоящего закона выносить по тому или иному делу, пусть названное должностное лицо тем не менее вынесет решение по этому делу...

(42)

...И если эти законы или плебисциты препятствуют произвести какие-либо действия], то, поскольку настоящий закон велит кому-либо из них (названных должностных лиц) провести эти действия, пусть все это без обмана будет позволено ему (должностному лицу) произвести. И пусть он без обмана будет свободен по этому делу от клятвы на тех (иных) законах или плебисцитах, поскольку по настоящему закону<sup>35</sup> ... [надлежит не принимать (предписываемые этими законами) решения или принимать решение иначе. И пусть он (названное должностное лицо) не подвергается за это как за обман наказанию или штрафу].

<sup>34</sup> Таким образом, заранее исключалась возможность принятия в будущем каких-либо иных аграрных законов, перераспределяющих *ager publicus*. Ср. ниже строки 41–42. Ср. Cic., *Ad Att.*, 3, 23, 2.

<sup>35</sup> Ср. *Lex lat. tab. Bant.*, 25 (CIL I, № 582); *lex de pirate. perseq.* C 9 (FIRA I, № 9); Cic., *Ad Att.*, 2, 18, 2; *Liv.*, 31, 50, 7–9; *Plut. Mar.*, 29; *Cato min.*, 32; *App. Vc.*, 1, 29, 131; 1, 30, 135; 2, 12, 42; *Cass. Dio*, 38, 7, 2.

## <XX. О покупке земельных участков в африканской колонии и гарантиях прав колонистов>

(43)

... Был [... ...] предоставил или закрепил во владение какое-либо поле или земельный участок из (состава) того поля или земельного [участка... по закону] или плебисциту, который был предложен М. Бебием, плебейским трибуном и триумвиром по выведению колонии<sup>36</sup>...

(44)

...(и это тот участок, который), как он (дуумвир) определил, ранее или (сейчас) был предоставлен и закреплен во владение так, как это записано в настоящем законе, и который... исключая то поле или земельный участок, которые в (составе) данной центурии или отрезка (supsicivove)<sup>37</sup>...

(45)

[...А также исключая] то поле или земельный участок, который по этому закону будут занимать колоны [или те, кто записан] в число колонов<sup>38</sup>... [Пусть в таком случае будет внесено] то, что каждому лицу надлежит или будет надлежать (внести как оплату) за приобретенное в составе этого поля или земельного участка...

(46)

---

<sup>36</sup> С нашей точки зрения, именно со строки 43 начинается второй раздел аграрного закона 111 г. до н. э., касающийся вопросов землеустройства римской провинции Африка. В упомянутом здесь М. Бэбии некоторые исследователи, впрочем, склонны видеть плебейского трибуна М. Бэбия Тамфила, который был одним из триумвиров по выведению колонии Сипонт (Апулия) в 194 г. до н. э. (См. Liv., 34, 45). Ср., например: *Bauman R. A. The Gracchan Agrarian Commission: Four Questions // Historia. Bd. 28, № 4. Wiesbaden, 1979. P. 389; Lintott A. Op. cit. P. 53, 245.* Однако, временной разрыв (194–111 гг. до н. э.) слишком велик для того, чтобы это было так. Упоминание о «бывшем законе Рубрия» (lex Rubria, quae fuit, см. ниже строку 59 закона), на наш взгляд, позволяет отождествить названный закон Бэбия с законом об африканской колонии Юнонии, быть может, принятым в связи с ликвидацией гракханской аграрной комиссии. Такую мысль, в частности, высказывал Ж. Каркопино, идя здесь по стопам А. Рудорфа и П. Гушке. Справедливо замечая, что «в римских летописях встречается не один М. Бэбий», Ж. Каркопино указывал в качестве примера на таких сторонников сенатской олигархии как Г. Бэбий и М. Бэбий, известных нам именно по событиям 110-х – 80-х гг. Ср. Sall., Jug. 33, 1–2; App., Bc., 1, 72, 1. См. *Carcopino J. Autour des Gracques. Paris, 1928. P. 249–250.* В соответствии с этим, Ж. Каркопино (на наш взгляд, достаточно интересно и аргументированно), восстанавливал строку 43 закона следующим образом: [Quem agrum locum de eo agro lоcо IIIvir a(gris) d(андis) a(dsignандis) ex lege pl(ebeive) sc(ито), quod Rubrius trib(unus) pl(ebei) rogavit sorti]tus est, dedit adsignavit quemque agrum locum de eo agro lo[co... IIIvir coloniae deducendae ex lege] pl(ebeive) sc(ито), quod M. Baebius tr(ibunus) pl(ebei), IIIvir coloni[a]e deducend[ae] rogavit, dedit assignavitve... (Если какое-либо поле или земельный участок из (состава) данного поля или земельного участка триумвир по раздаче и закреплению во владение земельных участков предоставил в соответствии со жребием на основании закона или плебисцита, предложенного Г. (?) Рубрием, плебейским трибуном... а также (если) поле и земельный участок из (состава) того поля или земельного участка, которые... триумвир по выведению колонии предоставил или закрепил во владение по закону или плебисциту, предложенному М. Бэбием, плебейским трибуном и триумвиром по выведению колонии...). См. *Carcopino J. Op. cit. P. 259.*

Менее аргументированным, в связи с этим, выглядит мнение К. Йоганнсен, поддерживающей здесь старую концепцию К. Нича, согласно которой названный М. Бэбий – это один из триумвиров по выводу колонии Юнония, избранных на основании гракханского закона Рубрия в 123 г. до н. э. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 294–295.* Ср. *Nitsch K. W. Die Gracchen und ihre nächsten Vorgänger. Berlin, 1847. S. 417.* Но в любом случае, упомянутый в строке 43 закона М. Бэбий – это, очевидно, тот самый М. Бэбий Тамфил, который был одним из «триумвиров по чеканке монеты» (IIIvir monetalis) за несколько лет до 125 г. до н. э. См. *Crawford M. H. Roman Republican Coin Hoards. London, 1969. Taf. X.*

<sup>37</sup> «Отрезок» (supsicivum) – оставшаяся после межевания и еще не поделенная между колонистами часть земли. См. Sic. Flacc., p. 162, 20 (La.).

<sup>38</sup> «Колоны» или «записанные в число колонов» здесь – римские граждане, латины, и, возможно, италики, получившие земельные участки в колонии Юнония, выведенной по инициативе Гая Гракха на территорию бывшего Карфагена в 123–122 гг. См. Vell., 2, 7, 8; Plut., Gracchi, 32; App., Bc., 1, 24, 102–104; Eutrop., 4, 21; Oros., 5, 12. Ср. *Lintott A. Op. cit. P. 47; Johannsen K. Op. cit. S. 315–317.*

...и пусть тогда покупатель (manceps), предстатели, имения не будут свободны от оплаты<sup>39</sup>. Имена же покупателей [... квестор], который будет заведовать общественной казной по этой провинции, пусть [сохранит в общественных записях...]

(47)

...И пусть тот], кто купил у римского должностного лица, впоследствии не предоставляет [народу] за это поле или земельный участок ни денег, ни предстателей, ни имений[... И пусть никто] из-за того, что сделался предстателем по этому делу, не будет (ни в чем) обязанным перед народом...

**<XXI. О том, что африканский земельный участок,  
публично проданный в Риме,  
является частным владением покупателя>**

(48)

...Если кто-либо по этому земельному участку сделался покупателем (manceps) или предстателем и если какое-либо имение по [этой причине имеет обязательства на общественный счет...] ...(То) если это то поле или земельный участок в Африке<sup>40</sup>, который публично [продан] в Риме...

(49)

[...пусть (это поле или земельный участок)] принадлежат ему (покупателю), и пусть это поле или земельный участок будет... частным полем, земельным участком, выплачивающими налог<sup>41</sup>. Та часть этого поля или земельного участка, что находится за пределами италийской земли[...]

(50)

...(кому-либо) из союзников или (союзников) латинского права], которые, в соответствии со списком носящих тогу, состоят обычно под военной командой на италийской земле, (пусть) эти [народы... ] всякий, кто будет иметь, владеть, извлекать доход из (приобретенного) поля или земельного участка...[

(51)

или если] будет необходимо ради обеспечения этого дела – пусть впускает (их) на это поле или земельный участок [... без злого умысла]...

---

<sup>39</sup> Большинство исследователей, включая Э. Линтотта, К. Йоганнсен и О. Сакки, считают, что manceps здесь – это именно покупатель земельных участков, «спекулянт землей» (К. Йоганнсен). Как определял П. Фест, «покупателем называется тот, кто покупает или подряжается на что-либо у народа, поскольку (покупатель), подняв руку, выказывает себя инициатором купли. Его же называют и предстателем, ведь он должен представить народу то, что обещал, в той же мере, что и тот, кто стал предстателем за покупателя» (Manceps dicitur, qui quid a populo emit conducitque, quia manu sublata significant se auctorem emptionis esse. Qui idem praes dicitur, quia tam debet praestare populo, quod promisit, quam is, qui pro eo praes factus est, P. Fest, p. 151 (Mü.)). См. *Lintott A. Op. cit. P. 53; Johannsen K. Op. cit. S. 299.*

<sup>40</sup> Здесь и далее речь идет о земельном участке или поле, находящемся в пределах римской провинции Африка. Эта провинция занимала тогда около 25 000 кв. км (неполную треть нынешнего северо-восточного Туниса), простираясь от Средиземного моря в южном направлении, вплоть до проведенного Сципионом Эмилианом fossa regia («царского рва»). См. *Johannsen K. Op. cit. S. 301.* О том, что наименования Africa и provincia Africa во II–I вв. до н. э. мыслились равнозначными см. *Cic., Pro Cael., 4, 10; Cic., Pro Balb., 9, 24; Cic., De orat., 3, 61, 229; Caes., Bell. Civ., 1, 30, 2; 2, 32, 2.*

<sup>41</sup> «Частное поле, земельный участок, выплачивающие налог» (ager locus privatus vectigalisque). Ср. также ниже строки 66–71, 76–78 закона. С точки зрения Т. Моммзена и большинства исследователей, принимающих его восполнения, речь идет о земельных участках, которые могли приобретаться только римскими гражданами. М. И. Ростовцев считал, что «именно таким путем... была заложена основа позднейших латифундий в Африке». См. *Ростовцев М. И. Общество и хозяйство в Римской империи. Т. II. М., 2000. С. 49; Johannsen K. Op. cit. S. 300.*



## **<XXII. О порядке предоставления покупателю земельного участка, находящегося в Африке>**

...Каким-либо полем или земельным участком, находящимся в Африке, а именно той частью этого поля или земельного участка, которая...

(52)

...Пусть (приобретший этот участок) имеет, владеет, извлекает из него доход на равных основаниях, как если бы это поле или земельный участок публично [проданные в Риме...  
...Пусть дуумвир<sup>42</sup>, который станет таковым или будет избран по этому закону], в ближайшие два дня со дня, как он будет избран, объявит в эдикте...

(53)

...В ближайшие 25 дней, когда будет издан этот эдикт, [пусть дуумвир позаботится о том]... чтобы (купленное таким образом) было предоставлено и закреплено во владение, и (чтобы) это, когда об этом он заявит поручителям (cognitores)...<sup>43</sup>

(54)

[Пусть также дуумвир проследит за тем,] чтобы покупатель самое большее отстоял [на... миль] от того, кому как [частному лицу принадлежала продажа этого поля... и чтобы она была осуществлена] в консульство Л. Кальпурния и<sup>44</sup>... так, чтобы эту часть данного (поля или земельного участка) ни сам, [ни...

## **<XXIII. Об отчуждении земли у колонистов, неспособных ее обрабатывать, в пользу других римских граждан>**

(55)

...(Если какой-либо) префект или воин будет направлен в (эту) провинцию... и [если поле или земельный участок, которые ] колону или записанному в число колоннов предоставлены или закреплены (за ним) во владение [по бывшему закону Рубрия], или (если) часть этого земельного [участка будет предоставлена и закреплена во владение за другим римским гражданином как необрабатываемая]<sup>45</sup> ...

---

<sup>42</sup> Дуумвир (P<sup>u</sup>vir) – член специальной коллегии из двух человек, которую следовало избрать, в соответствии с аграрным законом 111 г. до н. э. для урегулирования поземельных отношений среди римских колонистов в Африке. Фраза «в ближайшие два дня» (in biduo proхsumo) позволяет, кроме того, предположить, что эта коллегия дуумвиров избиралась на месте из числа римских колонистов и представляла собой ближайший аналог италийским и провинциальным дуумвирам или кваттуорвирам II–I в. до н. э. Ср. Lex Julia municip., 83 и сл. Ср. также строки 28, 96 закона и примечания к ним.

<sup>43</sup> Как полагал еще Т. Моммзен, cognitores здесь – это, скорее всего, «поручители», которые должны были засвидетельствовать представленные покупателем земли гарантии. Ср. выше строки 45–46. См. Cic., In Ver., 2, 1, 5, 13; 2, 5, 65, 167.

<sup>44</sup> Речь идет о годе принятия аграрного закона Л. Кальпурний Бестия был консулом 111 г. до н. э. Ср. ниже строку 95 закона.

<sup>45</sup> Большинство исследователей в интерпретации строк 55–56 закона следуют Т. Моммзену, согласно которому в строке 55 закона говорится о запрете воинам покупать в провинции землю во время службы. См. Dig., 18, 1, 62; Dig., 49, 16, 9. Мы, однако, вслед за Ф. Хинрихс считаем, что упоминаемые в строках 55–56 «префект или воин» (praefectus milesve) и «куратор» (curator) со всей безусловностью связаны общим контекстом. Принимая во внимание содержание предыдущих статей закона, мы считаем, что в строках 55–56 речь могла идти, в том числе и об отчуждении земли у африканских колонистов, неспособных ее обрабатывать, в пользу других римских граждан. «Куратор» (curator), в данном случае, – это лицо, осуществляющее надзор за имуществом детей-сирот, женщин, умалишенных. Таким образом, при покупке земли у лица, не способного ее обрабатывать или состоящего под опекой (женщина, несовершеннолетний, безумец), необходимо было заявление куратора, выражающее его согласие на совершение такой сделки. Ср. о praefectus: CIL., I, № 398, № 1911; Cat., Orat., fr. 171. О curator см. Dig., 23, 3, 5, 3; Dig., 37, 9, 5; Oxford Latin Dictionary. Oxford, 1968. P. 494. См. Hinrichs F.-T. Die lex agraria des Jahres 111 v. Chr. // Zeitschrift der

(56)

[Пусть дуумвир позаботится о том] чтобы его (неспособного обрабатывать участок владельца) куратор равным образом сделал заявление, как это [следует]... из эдикта, (гласящего) чтобы тот, кто [приобрел] у приобретателя имущества, магистра или куратора<sup>46</sup> [...

(57)

Если какому-либо (покупателю)] требовалось, чтобы в эдикте дуумвира было объявлено о чем-либо, что не будет объявлено в эдикте дуумвира,... то пусть (дуумвиром) будет принято судебное решение, что этого поля или земельного участка не было [у данного (земельного владельца),] что они не были ни куплены, ни закреплены во владение<sup>47</sup>.

(58)

...[Пусть дуумвир позаботится] о предоставлении данному римскому гражданину [земельного участка или поля] такой же площади<sup>48</sup>,... Пусть будет позволено предоставить (этому гражданину) вернуть, обменять поле, которое не было публично продано...

#### <XXIV. О размерах земельных участков африканских колонистов и бывшем законе Рубрия>

(59)

Дуумвир, который [станет таковым или будет избран по этому закону...] пусть проведет ревизию (всех) этих полей и [поступает] с ними таким образом... И пусть судебным решением не будет определено, что было предоставлено и закреплено во владение [поле (размером) менее... югеров]... на одного человека, которому [надлежало или позволено было предоставить поле, находящееся в Африке], на основании бывшего закона Рубрия как колону или [как записанному в число колонов<sup>49</sup>]....

(60)

...И пусть судебным решением не будет определено, что на одного человека было предоставлено и закреплено во владение более 200 югеров [на человека, которому... как колону или записанному] в число колонов надлежало или позволено было предоставить поле, находящееся в Африке<sup>50</sup>.

---

Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung. Bd. 83. Weimar, 1966. S. 286, not. 87. Кирстен Йогансен, на наш взгляд, ошибается, отрицая взаимосвязь между строками 55 и 56 закона. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 307.*

<sup>46</sup> Ср. Dig., 28, 5, 23, 2; Dig., 27, 10, 5; Dig., 27, 10, 9; Dig., 42, 7, 1; 42, 7, 3; Dig., 42, 7, 4; Dig., 42, 7, 5.

<sup>47</sup> Иными словами, в случае если заявление куратора будет признано не имеющим силы или его вообще не будет, дуумвир должен был объявить куплю-продажу данного земельного участка или закрепление его во владение ничтожными. По мнению Ф. Хинрикс и К. Йогансен, земельный участок при этом конфисковывался. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 309.*

<sup>48</sup> Речь идет о колонисте, чей земельный участок был неправомочно отчужден в пользу другого римского гражданина. «Складывается впечатление, - замечает Э. Линтотт, резюмируя содержание строк 52–58 закона, - что публичные продажи этих земельных участков (в Африке – прим. Т. М.) с последующей передачей прав собственности на них шли уже в течение некоторого времени». См. *Lintott A. Op. cit. P. 53.*

<sup>49</sup> Закон Рубрия о выведении колонии (*lex Rubria coloniae deducendae*) – закон, принятый в 123–122 г. до н. э. по инициативе Гая Гракха и предусматривавший вывод колонии Юнония на месте бывшего Карфагена. Члены гракханской аграрной комиссии (в числе них Г. Гракх и Ф. Флакк) в соответствии с этим законом были выбраны триумвирами по выведению новой колонии. Ср. выше строки 3, 22, 23 закона. Точка зрения, согласно которой упомянутый закон Рубрия, на самом деле, является частью колонизационной программы Ливия Друза, не имеет достаточной опоры в источниках. См. *CIL, VIII. Suppl. 1, № 12535; Liv., Ep. 60; Vell., 1, 15, 4; Pl., Gracchi, 31; App., Bc., 1, 24, 102; Fronto ad Ver. Imp., 2, 1, p. 125; Eutrop., 4, 21; Oros., 5, 12, 1. Ср. Carcopino J. Op. cit. P. 285–288; Johannsen K. Op. cit. S. 317–318.*

<sup>50</sup> «Дуумвиры, - пишет в связи с этим Э. Линтотт, - должны были произвести ревизию всех земельных участков, полученных на основании отмененного закона Рубрия, и позаботиться о том, чтобы они не

(61)

...И пусть судебным решением не будет определено, что в африканскую колонию или колонии [выведено или было выведено большее число человек], чем это следовало из [бывшего закона Рубрия,... ] надлежало или позволено было вывести триумвиру по выведению колонии в Африке.

**<XXV. О подтверждении владельческих прав  
на поле или земельный участок в Африке>**

(62)

Пусть дуумвир, [который будет избран или станет таковым на основании настоящего закона... (если какое либо) поле...] в Риме... и из этого поля (что-либо) [было] (таким образом) предоставлено и закреплено [во владение... (а именно) если что-либо из этого поля будет позволено присудить (владельцу) по этому закону, поскольку сведения об этом будут таковыми<sup>51</sup>, пусть (дуумвир в таком случае) определит судебным решением, что эта (часть) закреплена во владение за самим (владельцем) или его наследником...

(63)

Если какая-либо часть этого поля или земельного участка когда-либо до [... ...] календ<sup>52</sup>... тем, кому как частному лицу принадлежала продажа этого земельного участка [была продана кому-либо], (то пусть) тогда, когда названный (покупатель) купил это поле или земельный участок, которые[...

(64)

(а именно если относительно) того поля или земельного участка, которые он таким образом купил или] купит, он подтвердил или подтвердит (*planum faciet*)<sup>53</sup>, что приобретенные поле или земельный участок ни сам (он) ни его наследник, ни тот, кто будет ему наследником не передал (кому-либо), то пусть в отношении той части этого поля или земельного участка, по которой это будет так подтверждено, дуумвир вынесет [такое решение]<sup>54</sup>...

(65)

[Если же купивший не подтвердил или не подтвердит, ... то] пусть (дуумвир) [предоставит] и возвратит (старому владельцу) купленного то, чем он владел, а именно ту часть (его поля или земельного участка), что не была продана публично. [Равным образом], если купленные у него (старого владельца) поле или земельный участок были публично проданы, пусть [дуумвир] предоставит и возвратит тому, [кто раньше владел] купленным, такой же площади поле или земельный участок из состава поля или земельного участка, [имеющихся в Африке].

(66)

...[и (когда) какое-либо поле или земельный участок будут таким образом предоставлены и возвращены по этому закону тому, чьим он] становится на основании настоящего закона, пусть они будут куплены (этим владельцем) за 1 сестерций. И пусть это поле или

---

превышали установленную этим законом надельную норму». См. *Lintott A. Op. cit.* P. 53. Большинство исследователей, начиная с А. Рудорфа и Т. Моммзена, считало, что по закону Рубрия гракханские триумвиры закрепляли за африканскими колонистами землю в собственность «по квинритскому праву» (*ex jure Quiritium*). Нам, однако, более обоснованной представляется точка зрения Дж. Франчиози и О. Сакки. См. выше Предисловие. Ср. *Johannsen K. Op. cit.* S. 327.

<sup>51</sup> Ср. выше строку 53 закона и примечания к ней.

<sup>52</sup> Ср. выше стр. 16 закона. Речь идет, скорее всего, о текущем 111 г. до н. э.

<sup>53</sup> Ср. *Lucr.*, 2, 934 (*planum facere atque probare*); *Cic., Ver.*, 1, 14, 40; *Cic., Ver.*, 2, 5, 64.

<sup>54</sup> Имеется в виду решение, подтверждающее владельческие права на ту часть поля или земельного участка, относительно которой землевладелец может «подтвердить» (*planum facere*), что она является его бесспорным владением.

земельный участок будет частным владением, выплачивающим налог, так, [как об этом записано выше] в настоящем законе<sup>55</sup>.

**<XXVI. О праве африканских колонистов  
на владение земельным участком установленного размера  
в случае публичной продажи их земель в Риме><sup>56</sup>**

Если какому-либо колону или записанному в число колонов предоставлен и закреплен во владение земельный участок в данной центурии или на отрезке из (состава) поля<sup>57</sup>, [находящегося в Африке, а эта центурия или отрезок публично проданы или будут проданы в Риме,

(67)

то в случае если дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, присудил тому колону или наследнику его меньше, (чем следует)<sup>58</sup>], пусть в таком случае дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, обратно предоставит названному колону или его наследнику взамен этого земельного участка земельный участок такой же площади из состава поля, находящегося в Африке, которое не было публично продано.

**<XXVII. О праве тех, кто купил землю в Африке,  
публично проданную в Риме, владеть ею в количестве,  
установленном условиями сделки купли-продажи>**

(68)

Если какому-либо колону или записанному в число колонов [было предоставлено и закреплено во владение поле в данной центурии или на отрезке (из состава) поля, находящегося в Африке, а эта центурия или отрезок были или будут публично проданы в Риме, то в этом случае, если дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, присудит из состава этого (проданного) поля купившему (это поле) у колона или его наследника и владевшему (этим полем) меньше, (чем следовало)<sup>59</sup>,] то пусть тогда взамен этого поля дуумвир предоставит тому, о котором известно, что он так купил и владел, или его наследнику поле такой же площади из состава поля, находящегося в Африке. И пусть о каждом, которому он (дуумвир) таким образом взамен предоставит (поле), состоится судебное решение, что (это поле) было закреплено за ним (купившим) во владение.

(69)

---

<sup>55</sup> Поле или земельный участок таким образом конфисковывались у скупщика в пользу республики, а потом, после фиктивной продажи за 1 сестерций, вновь возвращались к прежнему владельцу и, в соответствии с нашим законом, становились его «частным полем, выплачивающим налог» (*ager privatus vectigalisque*). «Не ясно, – замечает в связи с этим К. Йогансен, – имела ли место эта фиктивная продажа только при обратном предоставлении земли, или подобная минимальная сумма должна была выплачиваться также и при простом подтверждении владельческих прав». Ср. строки 49 и 80 закона и примечания к ним. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 338.*

<sup>56</sup> Вслед за К. Йогансен мы выделяем это положение, берущее под защиту земельные участки бывших колонистов Юнонии, в отдельную тематическую статью. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 341.*

<sup>57</sup> Достоверно реконструируемое в строке 66 закона упоминание о «центурии» (ср. также ниже стр. 88 закона) показывает, что к 111 г. до н. э. лимитация либо всей провинции Африка в целом, либо какой-то ее части уже была завершена. К этому могли быть причастны и «децемвиры ставшие таковыми по закону Ливия» (*Xviri ex lege Livia facti*), и гракханские триумвиры по основанию колонии Юнония, и комиссия триумвиров, созданная по закону М. Бэбия. Ср. строки 43, 61, 81, 89, 91 закона. Об «отрезке» (*supsicivum*) см. выше прим. 37. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 352–355.*

<sup>58</sup> Меньше установленного минимума, см. выше строку 59 закона.

<sup>59</sup> Чем следовало из договора о купле-продаже.

Если чье-либо поле из состава поля, находящегося в Африке, предоставленное или закрепленное во владение за каким-либо колоном [или записанным в число колоннов, было публично продано должностным лицом в Риме... То в этом случае, если дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону,] присудит меньше, (чем следовало) из состава этого (проданного) поля тому, о котором станет известно, что он таким образом приобрел, или его покупателю, или куратору, или наследнику кого-либо из них, то пусть тогда (этот) дуумвир предоставит взамен тому, о котором известно, что он таким образом приобрел, или его покупателю, или куратору<sup>60</sup>, или наследнику кого-либо из них поле такой же площади из состава поля, находящегося в Африке. И пусть о каждом, которому он (дуумвир) таким образом предоставит взамен (поле), состоится судебное решение, что (это поле) [было закреплено за ним (купившим) во владение.]

**<XXVIII. О выплате денег народу  
за общественное поле или земельный участок, купленные в Африке><sup>61</sup>**

(70)

[Пусть те деньги, за которые кто-либо желает приобрести у народа (общественный земельный участок), а именно те деньги, которые те, кто приобрел или приобретут общественное поле или земельный участок в Африке должны или будут должны отдать народу за это общественное поле или земельный участок]... пусть (все) переданное в качестве этих денег будет передано и отмечено в общественных записях. Пусть эти деньги (покупатель) вносит народу начиная с ближайших мартовских ид после того<sup>62</sup>, как впервые будут утверждены налоги после принятия этого закона.

(71)

[Пусть тот, кто купил или купит общественное поле или земельный участок в Африке, изымет деньги, которые он должен или будет должен выплатить народу за это общественное поле или земельный участок, у того, кто желает приобрести у народа (этот участок), начиная с мартовских ид... И пусть никто не изымает эти деньги в более ранний срок], чем это записано в настоящем законе. В случае же если какие-либо деньги будут изъяты на этом основании в более ранний срок, чем это записано в настоящем законе, пусть тот, кто должен будет выплатить эти деньги народу, выплатит по этой причине [столько же] денег тому, кто желает его именем приобрести у народа ...

(72)

...Пусть (это) будет подтверждено (*planum fiet*)<sup>63</sup>. И пусть никакое должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица не предпринимает действий, а никакой сенатор не выносит решений с тем, чтобы [деньги], которые должны быть предоставлены народу за описанные выше поля, земельные участки или строения, были изъяты иначе, чем это записано в настоящем законе.

(73)

---

<sup>60</sup> Ср. выше строку 56 закона и примечания к ней.

<sup>61</sup> В соответствии с мнением большинства исследователей, в строках 70–74 речь идет именно «о том случае, когда не платят наличными, но предоставляют государству гарантии в виде залога и т. д.». Предписания закона, по верному наблюдению К. Йоганнсен, в равной мере касаются как уже заключенных, так и предстоящих сделок. См. *Johannsen K.* Op. cit. S. 363–364. Э. Линтотт, в свою очередь, считает, что в строках 70–74 закона «мы встречаем как положения, касающиеся взимания налога (*vectigal*)» с купленной покупателем земли, так и «порядок уплаты пошлины, взимаемой в казну с цены покупки». См. *Lintott A.* Op. cit. P. 53, 195. Ср. *Т. Г. Мякин.* Аграрный закон Тория (111 г. до н. э.) // Вестник Новос. гос. ун-та. Серия: История, филология. Т. 5. Вып. 1. История. Новосибирск, 2006. С. 125, 132, прим. 80; *Hinrichs F.-T.* Die lex agraria des Jahres 111 v. Chr. // *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung.* Bd. 83. Weimar, 1966. S. 287.

<sup>62</sup> Ср. выше стр. 16 закона и прим.

<sup>63</sup> Ср. выше, стр. 64 закона.

[Если кто-либо купил или купит общественное поле или земельный участок в Африке... (то, в случае)] если не будут выплачены народу те деньги, [которые на этом основании он (покупатель) должен или будет должен (уплатить) народу в течение ближайших... дней, начиная с того дня, как названное поле или земельный участок публично проданы или будут] проданы [в Риме], (в таком случае) пусть он (покупатель) в течение ближайших 120 дней на вышеописанном основании по решению претора, который тогда будет вестись в Риме судом по делам между гражданами<sup>64</sup>, внесет залоговое обеспечение в достаточном объеме за названное поле или земельный участок.

(74)

Претор, который тогда будет вестись в Риме судом по делам между гражданами,[... (в случае) если] (это) имение не будет заранее публично передано в залог за названное поле или земельный участок, либо если не будет публично представлен [поручитель], пусть (в таком случае) поле или земельный участок, за которые по этому закону в соответствии с решением претора не будет внесено залогового обеспечения, (претор) продает за наличные деньги. Если какое-либо (поле или земельный участок?)...

**<XXIX. Об африканских землях,  
находящихся во владении свободных народов>**

(75)

...Если какое-либо поле или земельный участок, находящиеся в Африке, публично проданы или будут проданы в Риме, являясь при этом частью земель, принадлежащих в Африке свободным народам, то (в случае если) это те народы, что остались в дружбе с Римским народом в последнюю пуническую войну или перебежали от врагов к [полководцу Римского народа в последнюю пуническую войну<sup>65</sup>, и им кроме того было предоставлено и закреплено во владение поле согласно решению сената]; (пусть в этом случае) за каждым из них (народов и перебежавших), кто владел [этим полем или земельным участком, в случае если они публично проданы или будут проданы в Риме

(76)

... дуумвир вместо этого земельного участка в ближайшие... дней] с того дня, как этот дуумвир станет таковым или будет избран по этому закону, позаботится предоставить и закрепить во владение за каждым свободным народом или за перебежчиками поле или земельный участок такой же площади, какой площади поле или земельный участок, ранее предоставленные и закрепленные во владение за перебежчиками или принадлежавшие свободному народу, будет на основании этого закона (теперь) принадлежать римскому гражданину.

(77)

Но это не будет то поле или земельный участок, которые были возвращены римскому гражданину [или предоставлены ему взамен другого земельного участка]<sup>66</sup>...

<sup>64</sup> Ср. Lex Julia munic., 8, 11.

<sup>65</sup> «Последняя пуническая война» – Третья пуническая война (149–146 гг. до н. э.). «Полководец» (imperator) – Публий Корнелий Сципион Эмилиан, руководивший осадой Карфагена в 148–146 гг. до н. э. Земли, оставленные «свободным народам» (populeis libereis), как лежащие за пределами римского государства не подлежали лимитации. См. стр. 76, 81 закона. Ср. о распоряжениях Сципиона в Африке: Cic., De lege agr., 2, 22, 58.

<sup>66</sup> Ср. выше строки 67–69 закона.

### **<XXX. Об африканских землях, находящихся во владении стипендиариев>**

...Дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, пусть он в течение ближайших 150 дней с того дня, как он станет таковым или будет избран, в случае если какая-либо часть поля, предоставленного седецивирами, ставшими таковыми, бывшими или избранными по закону Ливия<sup>67</sup>, тем, кому надлежит выплачивать [за это поле стипендию в пользу Римского народа<sup>68</sup>,

(78)

а именно в случае если какая-либо часть этого поля должна будет по этому закону перейти во владение римского гражданина]... Пусть дуумвир (в таком случае) предоставит и закрепит во владение [за стипендиариями из состава общественного поля Римского народа в Африке поле такой же площади], какой площади поле из состава поля стипендиария по этому закону с необходимостью переходит или должно будет перейти во владение римского гражданина. Пусть дуумвир позаботится о том, чтобы это было занесено в общественные планы таким образом<sup>69</sup>, [как это, по его мнению, будет отвечать общему делу и (обязательствам) верности<sup>70</sup>].

### **<XXXI. Обо всех прочих землях, находящихся в Африке>**

Дуумвир, который станет таковым или будет избран по этому закону, пусть он в ближайшие 250 дней с того дня, как ему (дуумвиру) по этому закону прикажет народ или плебс,

(79–82)<sup>71</sup>

позаботится о том, ... [чтобы всем прочим полем, находящимся в Африке, (а именно) тем полем, которое по этому закону будет возвращено, предоставлено или предоставлено взамен (другого) им (владельцам), (чтобы этим полем) владели, имели, извлекали доход те, кто должны будут за это поле выплачивать народу или откупщику налог, десятину или плату за (выпас) скота. Пусть за это поле или земельный участок они выплачивают народу или откупщику налог, десятину, плату за (выпас) скота из доходов (с поля), полученных после принятия настоящего закона].

Делается исключение [для того поля или земельного участка, которые в соответствии с бывшим законом Рубрия были предоставлены или закреплены во владение за колоном

---

<sup>67</sup> Й. Бляйкен отождествлял этот «закон Ливия» (lex Livia) с законом или плебисцитом, проведенным по инициативе Ливия Друза, который был консулом 147 г. до н. э. К. Йогансен, в свою очередь, датирует упомянутый закон 146 г. до н. э. *Cp. App., Pun., 135. См. Bleicken J. Das Volkstribunat der klassischen Republik. Studien zu seiner Entwicklung zwischen 287 und 133 v. Chr // Zetemata. Monographien zur klassischen Altertumswissenschaft. Heft 13. München, 1955. S. 59; Johannsen K. Op. cit. S. 369.*

<sup>68</sup> «Стипендия» (stipendium) – налог с имущества, выплачивавшийся некоторыми покоренными Римом народами. Последние, в связи с этим, именовались стипендиариями (stipendiarii). Строки 77–78 закона, как отмечает Э. Линтотт, предписывали дуумвирам проследить за тем, чтобы стипендиарии «владели тем количеством земли, которое изначально было закреплено за ними во владение». *См. Lintott A. Op. cit. P. 53, 196. Cp. Liv., 2, 18 etc. См. об африканских и испанских стипендиариях: Cic., Pro Balb., 9, 24; 18, 41; Cic., In Verg., 2, 3, 12–13.*

<sup>69</sup> Ср. выше строку 7 закона и прим.

<sup>70</sup> Собственно, «исходя из общего дела и верности» (e re publica fideque). Обязательства римского народа по отношению к подвластным ему другим народам здесь приравниваются к обязательствам патрона по отношению к своему клиенту.

<sup>71</sup> Строки 79–82 закона грамматически представляют собой единый период, и мы (вместе с О. Сакки) считаем, что входящий в состав этого периода длинный ряд придаточных определительных лучше представить в виде независимых предложений, вынеся их за пределы периода. Начало каждого такого независимого предложения мы выделяем абзацем.

или за тем, кто записан в число колонов]... если взамен этого поля или земельного участка не будет предоставлено или оставлено (другое) поле или земельный участок<sup>72</sup>.

Также делается исключение для поля, лежавшего в пределах (владений) свободных народов Утики<sup>73</sup>, Гадрумета<sup>74</sup>, Тапса<sup>75</sup>, Лептиса<sup>76</sup>, Аквиллита<sup>77</sup>, Узалита<sup>78</sup>, Тевдалиса<sup>79</sup> тогда, когда они впервые стали друзьями Римского народа.

[Также делается исключение для того поля или земельного участка, которые ...] по решению сената [были предоставлены или закреплены во владение за людьми, перебежавшими в последнюю пуническую войну от врагов к полководцу Римского народа]<sup>80</sup>.

Также делается исключение для того поля, которое на основании этого закона станет частным (владением), если взамен этого поля или земельного участка не будет предоставлено либо возвращено поле или земельный участок.

Также делается исключение для того поля или земельного участка, которые по этому закону дуумвир предоставил или закрепил во владение за стипендиариями, поскольку это на основании настоящего закона будет занесено в общественные планы.

[Также делается исключение для того поля, которое... П. Корнелий, полководец Римского народа], предоставил свободным (подданным) царя Масиниссы и приказал им владеть (этим полем) и извлекать доход.

Также делается исключение для того поля или земельного участка, где некогда находился город (oppidum) Карфаген<sup>81</sup>.

Также делается исключение для того поля или земельного участка, который седецемвиры, ставшие таковыми или избранные по закону Ливия, оставили или закрепили во владение за гражданами Утики<sup>82</sup>.

(Помимо прочего)... [все те, кто за поле (находящееся в Африке)] на основании закона Семпрония обычно не выплачивал налога или десятины<sup>83</sup>, или платы за (выпас) скота, пусть они, (а именно) тот из них, кто будет извлекать доход, иметь или владеть полем,

<sup>72</sup> Ср. выше строки 66–69 закона.

<sup>73</sup> Далее перечисляются те финикийские города, чьи земли исключались из состава образованной в 146 г. до н. э. римской провинции Африка и не подвергались лимитации. См. выше стр. 75 закона и прим. Утика (Utica) – крупный город, лежавший неподалеку от устья реки Медьерда, в настоящее время – деревня Henchir bou Chateur. См. об Утике: Cic., Pro Scaur., 19, 45a; App., Pun., 94. См. *Johannsen K.* Op. cit. S. 374–375.

<sup>74</sup> Гадрумет (Hadrumetum) располагался на южном берегу залива Hammamet. Во время третьей Пунической войны Гадрумет поддерживал римлян. Ср. CIL., VIII, Suppl. 1, № 11138; App. Pun., 94.

<sup>75</sup> Тапс (Thapsus) отождествляется с современным местечком Ras Dimas. См. App. Pun., 94.

<sup>76</sup> Имеется в виду Малый Лептис (Leptis Minor), город, лежавший на южном берегу залива Габы, на месте нынешней деревни Lamta. Малый Лептис сохранял свою «свободу» еще во времена Юлия Цезаря. См. Bell. Afr., 7, 1; App., 94.

<sup>77</sup> К. Йоганнсен отождествляет Аквиллит (Aquillis) с Acylla, городом, известным по corpus Caesianum, а также с ливийской Ахоллой, которую Страбон упоминает в числе «свободных городов» (ἐλεύθεραι πόλεις, Strab., 17, 3, 12). Ср. Bell. Afr., 33, 1; 43, 1; 67, 1; Liv., 33, 48, 1.

<sup>78</sup> Узалит (Usalis) отождествляется либо с городом Целла (Zέλλα), известным по Страбону (Strab., 17, 3, 12), либо с позднейшей Узиллой (Usilla). Ср. CIL., VIII, № 1204; Plin., Hist. nat., 5, 4, 29.

<sup>79</sup> Тевдалис (Teudalis) по данным Плиния Старшего располагался неподалеку от Гиппона Диаррита. См. Plin., Hist. nat., 5, 3, 23.

<sup>80</sup> Ср. выше, стр. 76 закона.

<sup>81</sup> «Упоминание здесь Карфагена, - отмечала К. Йоганнсен, - особенно важно в связи с дискуссией о местоположении гракханской колонии Юония и свидетельствует в пользу того, что наложенное Сципионом «проклятие» (devotio) предполагало особый статус этой территории». На «проклятой» земле Карфагена дозволялся, по-видимому, только выпас скота (без внесения платы за это), но воспрещалось какое-либо человеческое поселение. Ср. App., Pun., 135. См. *Johannsen K.* Op. cit. S. 377.

<sup>82</sup> Ср. App., Pun., 135.

<sup>83</sup> Т. Моммзен отождествлял упомянутый «закон Семпрония» (lex Sempronia) с законом о провинции Азия, принятым по предложению Гая Гракха в 122 г. до н. э. Однако более аргументированной выглядит точка зрения Ф. Хинрикс, в соответствии с которой этот lex Sempronia был предложен Гаем Гракхом в связи с основанием колонии Юония и освобождением некоторых колонистов от выплаты налогов. См. *Hinrichs F.-T.* Op. cit. S. 289; *Johannsen K.* Op. cit. S. 378.



предоставленным ему (им), возвращенным или предоставленным в обмен (за другое) по этому закону, пусть он не должен будет вносить за это поле или земельный участок из доходов, полученных после принятия настоящего закона, ни налога, ни десятины, ни платы за (выпас) скота.

**<XXXII. О денежных выплатах за земельные участки,  
проданные или сданные в аренду>**

(83)<sup>84</sup>

[Если какое-либо поле или земельный участок по этому закону будут сданы Римским народом в аренду, а владеть данным полем или земельным участком по этому закону будет латин или иностранец, то пусть он за данное поле или земельный участок...] вносит налог, десятину или плату (за выпас скота) народу или откупщику таким же образом, как должен будет по этому закону вносить (названные выплаты) римский гражданин, владеющий полем или земельным участком, которые по этому закону будут сданы Римским народом в аренду<sup>85</sup>. Если, согласно решению претора, за поле или земельный участок, публично проданные в Риме,

(84)

следует по этому закону [представить залоговое обеспечение в достаточном объеме<sup>86</sup>]... пусть он (претор) в случае нежелания покупателя представить (это обеспечение) возьмет (в залог) в трехкратном объеме [имения] покупателя. Пусть (претор) позаботится о том, чтобы предоставивший по этому закону имения представил (это) залоговое обеспечение в достаточном объеме. И пусть никто не предпринимает никаких действий к тому, чтобы по этому закону кого-то, кто бы того ни пожелал, освободить от передачи имения в залог или выплаты денег или от обязанности выступить поручителем, кто бы ни пожелал им стать.

(85)

[Какой налог, десятину или плату (за выпас) скота тот, кто владеет в Африке полем, земельным участком, строением,...] не являвшимися владением свободных народов <Африки>, должен был выплачивать откупщику согласно закону, объявленному цензорами Л. Цецилием и Гн. Домицием относительно этого поля, земельного участка, строения<sup>87</sup> или относительно сдачи в откуп или продажи с торгов общественных налогов в целях извлечения из них доходов:

(86)

[пусть после принятия настоящего закона тот, кто владеет или будет владеть в Африке полем, земельным участком или строением будет должен выплачивать откупщику...] налог, десятину или плату (за выпас) скота в том же самом объеме<sup>88</sup>. И пусть нигде не выплачивает больше или в ином порядке. И пусть не выпасает на том поле скот иным образом или на основании иных законов.

---

<sup>84</sup> Начиная со строки 83 закона и далее до конца, абзацем мы снова отмечаем начало новой статьи в эпиграфическом тексте.

<sup>85</sup> По мнению большинства исследователей, в строках 83–86 закона речь идет главным образом о пастбищах, сдававшихся в аренду римским гражданам, латинам и иностранцам. Эти земли, кроме того, настолько успешно распродавались, что к 62 г. до н. э., по свидетельству Цицерона, в провинции Африка уже почти не оставалось свободных и нераспроданных земель. См. Cic., *De lege agr.*, 1, 2, 5; Cic., *De lege agr.*, 2, 19, 51. Ср. строку 84 закона. См. *Lintott A. Op. cit.* P. 54; *Johannsen K. Op. cit.* S. 387.

<sup>86</sup> Ср. выше строки 73–74 закона.

<sup>87</sup> Цензоры 115 г. до н. э. См. выше строку 21 закона и прим.

<sup>88</sup> Иными словами, в объеме той суммы, которая была установлена цензорским *lex dicta* 115 г. до н. э.

### <XXXIII. Об общественных налогах в Африке, сданных в откуп>

Относительно общественных налогов в Африке, принадлежащих Римскому народу, а именно тех, которые были сданы в доходный откуп или проданы с торгов цензорами Л. Цецилием и Гн. Домицием,

(87)

[пусть относительно этих (налогов) никто на основании настоящего закона не требует, чтобы то или иное должностное лицо, которое будет после принятия этого закона сдавать их в доходный откуп или продавать с торгов, не объявляло откупщику такой закон]... на основании которого он (откупщик) должен будет внести или выплатить народу большую сумму, (чем прежде). Пусть должностное лицо или кто-либо на правах должностного лица, или кто-либо в силу своего империя, судебной власти, [или властных полномочий]<sup>89</sup>,... (а именно) пусть [всякий], кто будет сдавать в доходный откуп или продавать с торгов общественные налоги в Африке, принадлежащие Римскому народу,

(88)

пусть он, когда будет сдавать в доходный откуп или продавать с торгов эти налоги, [не объявляет по этим налогам такого закона, который позволит откупщику предпринимать вопреки воле владельцев этого поля что-либо]... (из того), что откупщику не было позволено предпринимать по закону, объявленному цензорами Л. Цецилием и Гн. Домицием, когда они сдавали в доходный откуп или продавали с торгов налоги по этим полям... и объявили закон по этим полям. И пусть по скоту, который будет выпасаться на этих полях, и по плате (за выпас) скота никто не объявляет такого закона, согласно которому (этот скот) выпасался бы против воли владельцев этого поля,

(89)

[или выпасался иначе, чем он выпасался по закону, объявленному цензорами Л. Цецилием и Гн. Домицием, который они объявили, когда сдавали в доходный откуп или продавали с торгов налоги по этим полям]. Пусть никто на основании настоящего закона не требует, чтобы те налоги [в Африке, которые Гн. Папирий, консул<sup>90</sup>, продал с торгов или сдал в доходный откуп], определялись предписаниями (какого-либо) иного закона, чем нежели того, что был объявлен Гн. Паприем, консулом, по этим налогам при продаже их с торгов или сдаче в откуп.

### <XXXIV. О дорогах в Африке>

Относительно поля, [находящегося в Африке... (А именно), относительно тех дорог], которые были на этом поле до того, как был взят Карфаген: пусть все они будут общественным владением, а также лимиты, что (проходят) между центуриями [...<sup>91</sup>.

### <XXXV. Об обязанностях должностных лиц, ответственных за закрепление во владение земельных участков>

(90)

[Если перед дуумвиром, который станет таковым или будет избран по этому закону], тот, за кем закреплено во владение поле в Африке, заявит об этом поле как о

<sup>89</sup> Данное положение закона касалось, таким образом, не только цензоров, но и также и консулов, и преторов.

<sup>90</sup> Гней Папирий Карбон (Gn. Papirius Carbo), консул 113 г. до н. э.

<sup>91</sup> Речь идет как о старых, карфагенских дорогах, так и о римских межевых лимитах, проложенных в процессе лимитации «общественного поля» в провинции Африка. См. выше стр. 66 и прим. В отличие от собственно «дорог» (viae), римские межевые лимиты (limites) не имели фиксированной ширины. Ср. Dig., 8, 3, 8. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 393–394.*

принадлежащем к тому разряду полей (*numero agri*), о принадлежности этого поля к которому тот, за кем данное поле закреплено во владение, [не должен был заявлять] ... пусть (в таком случае) дуумвир не предоставляет, не возвращает и не присуждает (названное поле данному лицу)<sup>92</sup>. Если какой-либо (владелец) [дал такие показания по этому делу], что в силу его показаний по этому делу что-либо из того поля

(91)

[будет судебным решением отнесено к тому разряду полей, к которому владелец, сделавший заявление не должен был его относить... пусть ему (названному владельцу) должностное лицо, вынесшее судебное решение по данному делу ... предоставит и закрепит во владение... (соответствующую) часть (поля).] Тем (лицам), с которыми существует договор о том, чтобы они владели, имели, [извлекали доход] из имущества, которое было у них во владении, а также из поля, которое за ними ранее было публично закреплено во владение,... пусть им (этим лицам), [в случае если поле, ранее закрепленное за ними во владение, было публично продано в Риме]<sup>93</sup> ... (пусть им то или иное) должностное лицо предоставит взамен поля, публично проданного в Риме, (другое) [поле такой же площади

(92)

из состава общественного поля Римского народа в Африке... Тот, кто в Африке имеет или владеет] или извлекает доход из поля, владения или из построек, находящихся в пределах этого поля или владения, (пусть это лицо), в случае если квестор или претор публично продали это поле или владение или постройки, находящиеся на поле или во владении... не вносит и не выплачивает за этот земельный участок, владение или постройки на поле [ни налога], ни платы (за выпас) скота.

(93)

...(Если) это поле предоставлено и закреплено во владение по решению сената, (то в случае если) те поля, о которых записано выше, а также владения и все то<sup>94</sup>, что принадлежит этим людям [будет предметом разбирательства в суде... пусть должностное лицо] там, куда обратятся за судом по этому делу, принимает [судебное решение по этому делу] таким образом, как записано в этом законе, и пусть не...

(94)

...Пусть [названные должностные лица] отведут поля тем, кому по этому закону предоставлен или предоставлен в обмен, возвращен или закреплен во владение [земельный участок],... (если данному лицу) [следует] предоставить, вернуть, закрепить во владение земельный участок по этому закону... (в случае если) этим (его) земельным участком [владеет] римский гражданин...

---

<sup>92</sup> В случае предоставления тем или иным землевладельцем ложной информации относительно правового статуса того или иного земельного участка дуумвир был обязан лишить такого землевладельца всех прав на эту землю, а сам земельный участок конфисковать. Ср. выше строки 56–57 закона и прим. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 394*

<sup>93</sup> По мнению К. Йогансен, здесь имеется в виду земельный участок, ранее сданный цензорами в аренду частным лицам, но впоследствии по ошибке проданный в Риме. Ср. выше строки 83–86 закона. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 395*.

<sup>94</sup> С точки зрения Т. Моммзена, которую разделяют большинство исследователей, речь снова идет о земельных участках, сданных цензорами в аренду. Ввиду фрагментарности дошедшего текста остается однако неясным, о каких именно земельных участках говорится ниже, в строке 94 закона. Э. Линтотт со своей стороны считает, что это те участки, которые должны были получить римские колонисты в Коринфе, и относит строку 94 к «коринфскому» разделу закона. См. ниже стр. 96–105. См. *Lintott A. Op. cit. P. 54*. Ср. однако, выше стр. 15–18, 24 закона.

<XXXVI. О плодах<sup>95</sup>>

(95)

[Плоды, которые уродятся на этом земельном участке], а также то количество винограда и олив, которое будет на этом земельном участке, включая жатву и сбор винограда, приходящиеся на консульство П. Корнелия и Л. Кальпурния<sup>96</sup>, [и впоследствии]... (пусть все) эти плоды... [принадлежат тому?], кто тогда [владеет] этим земельным участком...

<XXXVII. О Коринфской колонии<sup>97</sup>>

(96)

[Тот, кто по этому закону будет избран дуумвиром или станет таковым, пусть он в ближайшие... дней], с того дня как по этому закону будет избран дуумвиром или станет таковым, то поле или земельный участок, которые ранее принадлежали коринфянам, ...[исключая] то поле или земельный [участок]<sup>98</sup>...

(97)

...(а также, исключая) то поле или земельный участок,] который по этому закону будет подлежать продаже, пусть позаботится вымерить все... это поле или земельный [участок] и расставить межевые камни...

(98)

...Пусть сдаст эту работу в подряд и объявит для этой работы срок, когда она должна быть завершена. Пусть (дуумвир) позаботится [...]

(99)

...То, что] будет [приобретено] из (состава) каждого этого поля, земельного участка или строения, (пусть) он [приобретает] за те деньги, которые...

(100)

...Откупщик и] поручитель пусть более не будут свободны от уплаты. Имена этих откупщиков и поручителей [квестор, который будет заведовать казенными сборами по этой провинции, пусть сохранит в общественных записях...

(101)

---

<sup>95</sup> Характер текста позволяет увидеть в нем общее положение, вообще касающееся земельных участков, вновь закрепляемых во владение. Это, а также большая лакуна после слов *seivis Romanus* (римский гражданин)), на наш взгляд, требует выделить «положение о плодах» в отдельную тематическую статью. Ср.: *Lintott A. Op. cit. P. 200.*

<sup>96</sup> Имеются в виду консулы 111 г. до н. э.: Публий Корнелий Сципион Насика Серапион (*P. Cornelius Scipio Nasica Serapio*) и Луций Кальпурний Бестия (*L. Calpurnius Bestia*). Исходя из сведений, предоставляемых строкой 95 закона, можно с большой долей уверенности утверждать, что наш аграрный закон был принят до начала лета 111 г. до н. э. См. также выше Предисловие. См. *Johannsen K. Op. cit. S. 396.*

<sup>97</sup> В дошедших до нас в крайне фрагментарном виде строках 96–105 закона речь идет о римской колонии в Коринфе. По верному замечанию Э. Линтотта, готовящаяся «центуриация территории Коринфа», о которой говорится в строке 97, «позволяет думать, что колония в Коринфе еще только планировалась». См. *Lintott A. Op. cit. P. 54, 200.* Дуумвиры, упоминаемые в строке 96, так же как дуумвиры в африканской колонии, по-видимому, избирались из числа колонистов. Ср. выше стр. 52–55 закона. Из строк 97–100 следует, что земля в Коринфе могла покупаться и продаваться. К. Йогансен, сопоставляя эти положения аграрного закона с некоторыми высказываниями Цицерона, приходит к выводу, что земли коринфских колонистов так же, как и земли колонистов африканских относились к категории «частного поля, выплачивающего налог» (*ager privatus vectigalisque*). Ср. выше, прим. 41. Ср. *Cic., De lege agr., 1, 2, 5; Cic., De lege agr., 2, 19, 51.* См. *Johannsen K. Op. cit. S. 397.*

<sup>98</sup> По мнению К. Йогансен, возможно, имеются в виду земли, отошедшие после разрушения Коринфа к Сикиону в 146 г. до н. э. См. *Strab., 8, 6, 23.*

...Пусть [сами они] и их наследники выступят с иском. [То] поле, земельный участок или строение, которые...

(102)

...Пусть будет повинен внести [народу]. Претор [или кто-либо на правах претора, если по этому] делу обратятся в суд...

(103)

...будет продан...

(104)

владен[ия]...

(105)

обществ[енного (?)]...